



KONFUZIUS-INSTITUT
NÜRNBERG-ERLANGEN

Virchowstraße 23
90409 Nürnberg
Tel 0911 - 92 31 82 25
Fax 0911 - 52 82 76 61
info@konfuzius-institut.de
Instagram: kongzi_nue
FB: KonfuziusInstitutNuernbergErlangen
WWW.KONFUZIUS-INSTITUT.DE

2018

5. Chinesisches Filmfestival | CHINA OUTDOOR

第五届中国电影节 | 户外中国



CHINA OUTDOOR 5. Chinesisches FILM FESTIVAL



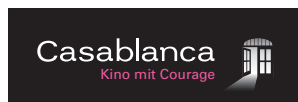
戶外中國
第五屆中國電影節
28.11.-02.12.2018

INFO:

SPIELORTE



Lamm-Lichtspiele Erlangen
Hauptstraße 86
91054 Erlangen



Casablanca Filmkunsttheater
Brosamerstraße 12
90459 Nürnberg



Boulderhalle E4 Nürnberg
Allersberger Str. 185/E4
90461 Nürnberg
(Zusätzlich am 30.11.2018)

VORVERKAUF

VVK am jeweiligen Spielort; für die Vorführung im E4 nur dort.

Einzelkarte je Film 8,-€ (regulär), 6,-€ (ermäßigt*)
nur für Vorführung im E4: für alle Abokunden der Halle (Monats-,
Viertel-, Halbjahres und JahreskarteninhaberInnen) freier Eintritt

Festivalpass** 40,-€ (regulär), 35,-€ (ermäßigt*)

* Ermäßigt sind Studenten, Fördervereinsmitglieder und Menschen mit Behinderung unter Vorlage einer entsprechenden Bescheinigung (zusätzlich im E4: Schüler, Azubis, Referendare, Rentner, Nürnberg-Pass-Inhaber)

** Festivalpass gilt nur für ein Kino

RESERVIERUNGEN

Lamm-Lichtspiele: www.lamm-lichtspiele.de oder 09131 207066
Casablanca Filmkunsttheater: www.casablanca-nuernberg.de
oder 0911 454824
Boulderhalle E4: info@boulderhalle-e4.de oder 0911 49042202



INHALTSVERZEICHNIS

PROGRAMM	4	ERÖFFNUNGSVORTRAG	54
ÜBERBLICK	6	Outdoor und Action Sports im China der Postmoderne	
GRUSSWORTE	8	EXTREMSPORT IN CHINA	
DR. FLORIAN JANIK		(MOUNTAINBIKE)	56
DR. ULRICH MALY		STELLUNGNAHME WANG DONG	59
VORWORT	12	VERANSTALTER UND	
DR. YAN XU-LACKNER		KOOPERATIONSPARTNER	64
FILME	17	Konfuzius-Institut Nürnberg-Erlangen e.V	
HIMALAYA: LADDER TO PARADISE		Filmkunsttheater Casablanca	
THE SACRED ARROW		Casa e.V.	
DRAGON BOAT		Boulderhalle E4	
SEVEN KILOMETERS		Lamm-Lichtspiele	
1350 KM		Kulturförderung der Stadt Erlangen	
KURZFILMBLOCK I		Das Lamm muss laufen! e.V.	
KURZFILMBLOCK II		MOBILES KINO E.V.	
SEVENTY-SEVEN DAYS		CURT MEDIA GMBH	
BAZAAR JUMPERS		DAS FESTIVAL - AUS DEM ARCHIV	70
SHENZHEN KUNLUN RED STAR		IMPRESSUM	80
KURZFILMBLOCK III			

內容提要

节目表 5

概况 6

贺词 9

弗洛里安·亚耐克 博士
乌利希·马理 博士

前言 14

徐艳 博士

影片 17

喜马拉雅天梯

五彩神箭

龙船

七公里

1350 公里

短片组合 I

短片组合 II

七十七天

跑酷少年

深圳昆仑鸿星女子冰球队

短片组合 III

开幕讲座 55

后现代时期的中国户外运动及极限运动

极限运动在中国 (山地自行车) 58

书面访谈 62

主办方及合作单位 64

纽伦堡—埃尔兰根孔子学院

卡萨布兰卡艺术影院

卡萨协会

E4 攀岩馆

羔羊影院

埃尔兰根市文化促进办公室

“奔跑的羔羊”电影注册协会

移动影院协会

CURT 传媒责任有限公司

历届中国电影节 75

版本说明 80

PROGRAMM

ERLANGEN · LAMM-LICHTSPIELE

Mittwoch, 28.11.

- 17:00** Eröffnung des Festivals im **Palais Stutterheim in Erlangen:**
Begrüßung von Dr. Yan Xu-Lackner,
Grußwort von Bürgermeisterin
Dr. Elisabeth Preuß, Vortrag von
Prof. Dr. Kurscheidt, Empfang
- 19:30** Eröffnungsfilm in den
Lammlichtspielen: Bazaar Jumpers
mit Filmgespräch in Anwesenheit
des Regisseurs Hao Zhiqiang

Donnerstag, 29.11.

- 18:00** **The Sacred Arrow**
- 20:00** **Dragon Boat**

Freitag, 30.11.

- 18:00** **Seven Kilometers**
- 19:15** **1350 KM**
- 20:30** **KURZFILMBLOCK I** (83 Min.)

Samstag, 01.12.

- 18:45** **KURZFILMBLOCK II** (71 Min.)
mit Filmgespräch in Anwesenheit
des Regisseurs Tony Cheung
- 20:15** **Seventy-seven Days**

Sonntag, 02.12.

- 16:30** **Kunlun Red Star**
mit Einführung von Stefan Leitz
(Ambassador Chinese YIHL -
Chinese Youth Ice Hockey League)
- 17:30** **KURZFILMBLOCK III** (122 Min.)
- 19:45** **Himalaya: Ladder to Paradise**

NÜRNBERG · CASABLANCA & AM 30.11. AUCH IM E4

Donnerstag, 29.11.

- 18:30** Auftakt des Festivals im **Casablanca**
in Nürnberg: Begrüßung, Grußwort
von Bürgermeister Dr. Klemens Gsell
Bazaar Jumpers
mit Filmgespräch in Anwesenheit
des Regisseurs Hao Zhiqiang
- 20:45** **Kunlun Red Star**
mit Einführung von Stefan Leitz
(Ambassador Chinese YIHL -
Chinese Youth Ice Hockey League)

Freitag, 30.11.

- 18:00** **Himalaya: Ladder to Paradise**
- 20:00** **Dragon Boat**
- 21:00** **KURZFILMBLOCK II** (71 Min.) **im E4**
mit Filmgespräch in Anwesenheit
des Regisseurs Tony Cheung

Samstag, 01.12.

- 18:15** **KURZFILMBLOCK I** (83 Min.)
- 20:15** **The Sacred Arrow**
- 22:00** **Seven Kilometers**

Sonntag, 02.12.

- 15:00** **1350 KM**
- 16:00** **KURZFILMBLOCK III** (122 Min.)
- 18:15** **Seventy-seven Days**

节目表

埃尔兰根 · LAMM-LICHTSPIELE

11月28日, 星期三

- 17:00** 开幕式 (地点: **Palais Stutterheim**)
欢迎词: 纽伦堡—埃尔兰根孔子学院院长 徐艳
致辞: 埃尔兰根市市长 Dr. Elisabeth Preuß
主题演讲: Prof. Dr. Kurscheidt
招待会
- 19:30** 开幕影片:《跑酷少年》
(地点: **Lamm-lichtspiele** 影院)
导演郝智强现场访谈

11月29日, 星期四

- 18:00** 《五彩神箭》
- 20:00** 《龙船》

11月30日, 星期五

- 18:00** 《七公里》
- 19:15** 《1350KM》
- 20:30** 短片组合 I (共 83 分钟)

12月1日, 星期六

- 18:45** 短片组合 II (共 71 分钟)
导演托尼现场访谈
- 20:15** 《七十七天》

12月2日, 星期日

- 16:30** 《深圳昆仑鸿星女子冰球队》
影片介绍: Stefan Leitz
(中国青少年冰球联盟推广专员)
- 17:30** 短片组合 III (共 122 分钟)
- 19:45** 《喜马拉雅天梯》

纽伦堡 · CASABLANCA

& 11月30日在E4攀岩馆

11月29日, 星期四

- 18:30** 开幕式 (地点: **Casablanca** 影院)
致辞: 纽伦堡市市长 Dr. Klemens Gsell
《跑酷少年》导演郝智强现场访谈
- 20:45** 《深圳昆仑鸿星女子冰球队》
影片介绍: Stefan Leitz
(中国青少年冰球联盟推广专员)

11月30日, 星期五

- 18:00** 《喜马拉雅天梯》
- 20:00** 《龙船》
- 21:00** 短片组合 II (共 71 分钟)
(地点: **E4 攀岩馆**)
导演托尼现场访谈

12月1日, 星期六

- 18:15** 短片组合 I (共 83 分钟)
- 20:15** 《五彩神箭》
- 22:00** 《七公里》

12月2日, 星期日

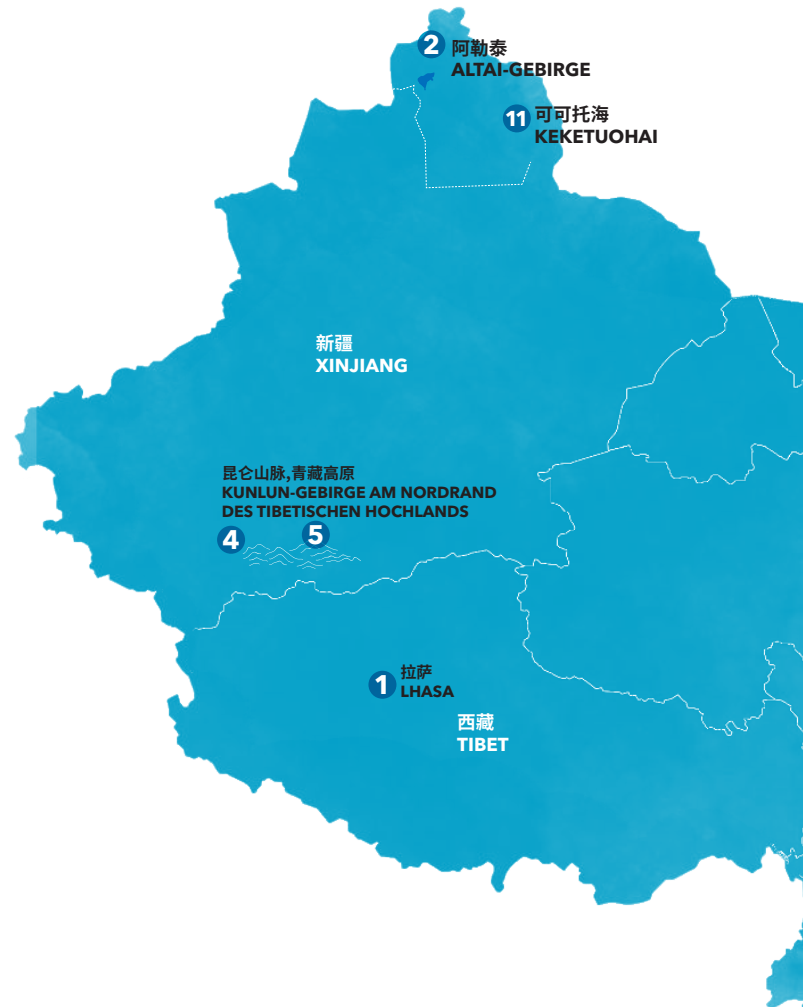
- 15:00** 《1350KM》
- 16:00** 短片组合 III (共 122 分钟)
- 18:15** 《七十七天》

ÜBERBLICK

Seit 2010 veranstaltet das Konfuzius-Institut alle zwei Jahre ein chinesisches Filmfestival, das einen ungewöhnlichen Einblick in die Arbeiten von bekannten, aber auch noch relativ unbekanntem chinesischen Filmemachern und damit in die unmittelbare Gegenwart Chinas gibt. Die Dokumentar- und Spielfilme sind zum Teil in deutscher Erstaufführung zu sehen. Das Filmfestival „China Outdoor“ richtet sich an Sport- und Naturbegeisterte aller Altersgruppen und möchte einen Einblick in die junge chinesische Outdoor-Szene geben. Gleichzeitig möchten wir auch Kultur- und China-Interessierten im Allgemeinen zeigen, wie die Themen Outdoor-Sport und Freizeitgestaltung in der Natur in China wahrgenommen werden. Das Filmfestival zeigt ein aktuelles China-Bild abseits der gängigen Klischees.

概况

2010 年以来，纽伦堡—埃尔兰根孔子学院每两年举办一次中国电影节，聚焦当代中国，放映中国知名导演及未成名年轻导演的优秀作品。其中很多影片为首次在德国公映，也包括不少纪录片。此次电影节以“户外中国”为主题，一方面希望吸引各年龄段的体育和自然爱好者走进影院，另一方面，向文化爱好者及中国爱好者展示户外运动、户外休闲这一新兴潮流在中国的发展现状。中国电影节旨在消除人们对中国的刻板印象，传播最新、最全面的中国形象。





影片地点 FILMORTE

- 1 HIMALAYA: LADDER TO PARADISE
喜马拉雅天梯
- 2 CHINA: A SKIER'S JOURNEY
一个滑雪人的旅程——中国篇
- 3 THE LONG JOURNEY TO THE CHINESE WEST
狂野华西之漫长的旅途
- 4 JADE HUNTERS OF CHINA
中国采玉人
- 5 THE SACRED ARROW
五彩神箭
- 6 FIXIE-FAHRER IN BEIJING
死飞不死
- 7 "10" CHINA SNOW MOVIE
中国单板电影十周年
- 8 SEVEN KILOMETERS
七公里
- 9 BAZAAR JUMPERS
跑酷少年
- 10 FROM DUMPLINGS TO ROCK
(CHINA CLIMBING DOCUMENTARY PROJECT)
从煎饺到石头
(中国攀登纪录片计划)
- 11 THE BLACK HOLE (CHINA CLIMBING DOCUMENTARY PROJECT)
黑洞 (中国攀登纪录片计划)
- 12 SHENZHEN KUNLUN RED STAR
深圳昆仑鸿星女子冰球队
- 13 1350 KM
- 14 DRAGON BOAT
龙船
- 15 TAISHANS JOCHTRÄGER
挑山工
- 16 ODYSSEUS REISE
奥德赛之旅
- 17 EXTREMSPORT IN CHINA (MOUNTAINBIKE)
极限运动在中国
(山地自行车)

GRUSSWORTE



DR. FLORIAN JANIK

Bereits zum fünften Mal: Ich freue mich sehr, dass das Konfuzius-Institut Nürnberg-Erlangen auch in diesem Jahr das chinesische Filmfestival veranstaltet. Seit seiner Gründung im Jahr 2010 hat sich das alle zwei Jahre stattfindende Festival zu einer festen Größe im kulturellen Kalender Erlangens entwickelt. Mit dem Fokus auf chinesische Autorenfilme und den unterschiedlichen Themenschwerpunkten hat jedes Festival für sich neue und ungewohnte Einblicke in die chinesische Gesellschaft und Kultur ermöglicht und damit das Ziel des Konfuzius-Instituts, ein facettenreiches und differenziertes Bild von China zu vermitteln, konsequent umgesetzt.

In diesem Jahr heißt das Festivalthema „China Outdoor“, ein Motto, das Bilder der atemberaubenden chinesischen Naturlandschaften heraufbeschwört – zum Beispiel die Reisterrassen in Yunnan oder die türkisen Seen des Jiuzhaigou Nationalparks – und damit einen Kontrapunkt zu den gigantischen Metropolen darstellt, die unsere Vorstellung von China oftmals dominieren.

Mit dieser Themenwahl führt das Konfuzius-Institut Nürnberg-Erlangen mitten in aktuelle Debatten der chinesischen Gesellschaft. Welche Wünsche und Ansprüche stellt die zu bisher unbekanntem Wohlstand gelangene chinesische Mittelschicht an ihre Freizeitgestaltung? Mit welchen Strategien reagiert die chinesische Regierung auf diesen Bedarf und welche Anliegen verfolgt sie bei der Entwicklung von Tourismusgebieten? Welche Spannungen zwischen den sozialen Schichten entstehen, wenn einerseits ein Wanderarbeiter sein Leben bei harter körperlicher Arbeit riskiert, ein Extrem-

sportler hingegen bei der Ausübung seiner Sportart? Und auf der Suche nach der unberührten Natur stellt sich unweigerlich auch die Frage nach Natur- und Umweltschutz in China.

Liebe Besucherinnen und Besucher, nutzen Sie die Gelegenheit, neue Blicke auf China zu werfen. Ich wünsche Ihnen erkenntnisreiche Kinobesuche und spannende Diskussionen.

贺词

弗洛里安·亚耐克 博士

很高兴，今年纽伦堡—埃尔兰根孔子学院将第五次举办中国电影节。自2010年第一届电影节举办以来，这个两年一度的活动已成为埃尔兰根文化生活中不可或缺的一部分。电影节聚焦作者电影这一艺术流派，通过不同主题，使观众们能够从新颖而独特的视角，来感受与体验中国的社会和文化，从而也实现了孔子学院多元展示中国的目标。

今年电影节的主题是“户外中国”。毋庸置疑，这一主题必将与令人惊叹的中国自然风光紧密交织在一起，比如云南的梯田，或是九寨沟国家公园湛蓝的湖泊。通常我们对中国的认知往往只局限于大都市景观，而这些美丽的自然风光将与印象中的中国形成鲜明对比。

凭借这一主题，纽伦堡—埃尔兰根孔子学院也将把中国社会当前的热点问题推向公众视野：如今中国的中产阶级达到了前所未有的富裕程度，他们在休闲活动中有哪些愿望和要求？中国政府采取了哪些策略来应对这种需求？在发展旅游业方面又有哪些考虑？一方面，农民工冒险从事艰苦的体力劳动，另一方面极限运动爱好者却挑战风险运动，这会在社会阶层间形成一种怎样的紧张关系？另外，在探寻原始大自然的路上，也无法绕开中国的自然和环境保护的问题。

亲爱的观众们，欢迎你们借此机会体验新视角下的中国。祝你们在欣赏电影的同时能够收获知识、增长见识，并就社会热点问题展开热烈的讨论。



Dr. Florian Janik
Oberbürgermeister der Stadt Erlangen
埃尔兰根市市长
弗洛里安·亚耐克 博士

GRUSSWORTE

DR. ULRICH MALY



Das Konfuzius-Institut Nürnberg-Erlangen ist dafür bekannt, dass es stets ein differenziertes Chinabild abseits der gängigen Klischees vermittelt. Das Thema des diesjährigen fünften Chinesischen Filmfestivals, China Outdoor, passt in diese Tradition. Auch in diesem Jahr finden in Nürnberg und Erlangen parallel Vorführungen statt. Damit wirkt ein großes Ereignis der Nürnberger Filmszene bereichernd in die Europäische Metropolregion.

Mit den Bildern von Menschenmassen und smogverhangenen chinesischen Megastädten im Kopf, erscheint der Titel des Festivals fast wie ein Oxymoron und lädt zu besonders aufmerksamer Rezeption ein. Die recht junge Entwicklung des Outdoor-Sports in China und die Entdeckung der Natur als Raum für die sportliche Freizeitgestaltung gehen Hand in Hand mit der wirtschaftlichen Entwicklung des Landes. Sie sind ein Zeichen des wachsenden Wohlstands in China. Die Austragung der Olympischen Winterspiele 2022 in Peking trägt zu dieser Entwicklung nicht unwesentlich bei. In der Metropolregion Nürnberg gibt es seit langem eine große Outdoor-Sportszene, die durch die vielgestaltige Topographie im Umland, aber auch durch die Nähe zur alpinen Welt bedingt ist. Die Präsenz von weltmarktführenden Sportartikelherstellern und Ausstattern vor Ort trägt ein Übriges dazu bei.

Interessant ist, dass mit dem Thema des Filmfestivals sowohl das Stammpublikum des Instituts angesprochen wird als auch ein neues, junges Publikum, das besonders neugierig auf den hohen Informationsgehalt der Beiträge ist. So befördert China Outdoor mit dem kulturellen Angebot den Dialog zwischen den unterschiedlichen sozialen Gruppen ebenso wie zwischen den Generationen.

Als Gastgeberin von zahlreichen Sportevents im Outdoor-Bereich freut sich die Stadt Nürnberg über die interkulturelle Bereicherung durch das Institut. In diesem Sinne wünsche ich allen Cineastinnen und Cineasten unterhaltsame Stunden, fundierte Informationen und interessante Gespräche während des fünften Chinesischen Filmfestivals.

贺词

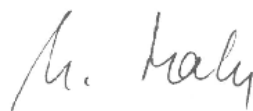
乌利希·马理 博士

纽伦堡—埃尔兰根孔子学院致力于打破人们对中国的刻板印象，传播全方位、多维度的中国形象。今年，以“户外中国”为主题的第五届中国电影节同样延续了这一传统。本次电影节将继续在纽伦堡和埃尔兰根两市同时举办，并已逐渐发展成为纽伦堡大区的重要电影盛事。

人们对中国的普遍印象是人山人海、雾霾笼罩的超级大都市，而本次电影节的主题恰恰与之形成了鲜明的反差，也因此更加引人注目。中国户外运动的发展刚刚起步，随着中国经济实力的不断提升，户外运动在中国越来越受欢迎，回归自然，享受休闲时光逐渐成为时尚。这是中国人越来越富裕的标志之一。2022年北京将举办冬奥会，这必将进一步推动中国户外运动的蓬勃发展。纽伦堡大区各地遍布多种多样的运动场地和设施，同时又毗邻阿尔卑斯山区，户外运动在这里拥有悠长的历史和广泛的受众基础。世界领先的运动品牌生产商驻扎本地，更是为之锦上添花。

本届电影节的主题不仅能吸引一向关注孔子学院的忠实观众，影片带来的丰富讯息更将吸引年轻群体，满足他们的好奇心。因此，像“户外中国”这样的文化活动不仅能增进不同社会群体间的对话，同样还能促进几代人之间的交流。

纽伦堡市每年都会举办丰富多彩的户外运动赛事，非常高兴看到孔子学院为此添姿添彩，促进跨文化交流。在此，我衷心祝愿所有观众在第五届中国电影节上尽情享受愉悦的电影时光，并能在观影和交谈中有所收获。



Dr. Ulrich Maly
Oberbürgermeister der Stadt Nürnberg
纽伦堡市市长
乌利希·马理 博士

VORWORT

DR. YAN XU-LACKNER

„Sie krochen auf allen vieren einen hohen, schmalen Grat entlang, der an manchen Stellen nur fünf Zentimeter breit war. Der Pfad, wenn man ihn denn so nennen konnte, war voller Sand und loser Steine und entsprechend rutschig. Links unter ihnen lag eine steile Felswand, die mit Eis überzogen war und glitzerte, wenn die Sonne durch die dichte Wolkendecke brach. Der Blick nach rechts, wo es 300 Meter steil nach unten ging, war nicht viel besser. Hier waren die dunklen, fast senkrecht abfallenden Wände mit Felsvorsprüngen übersät, die wie Messerklingen hervorragten.“ So beschreibt Andrea Wulf, wie Alexander von Humboldt mit seinen Gefährten am 23. Juni 1802 den Chimborazo, einen spektakulären erloschenen Vulkan in den Anden bestieg. Die Wirkung von Alexander von Humboldt reicht weit über Europa hinaus.

Die Geburtsstunde der chinesischen Abenteuer in und mit der Natur wird später eingeläutet. Die Chinesen wandern weniger auf Bergen, sondern in Bergen, sagt der Sinologe Schmidt-Glintzer. Doch Natur bildete ein zentrales Thema, in der chinesischen Tradition sind unzählige Gedichte, ein riesiges Korpus von Lyrik entstanden, die die Natur besingen; doch der Ausgangspunkt war stets die Einheit der Menschen mit der Natur, und die menschlichen Gefühle stehen im Zentrum. Die Landschaft ist dazu da, um die verschiedenen Gefühle im wahrsten Sinne des Wortes zu „verorten“, mit der Ausnahme von Xie Lingyun (385-433), dem Begründer der chinesischen Naturlyrik, der im umgekehrten Sinne bemüht war, seine Naturlyrik nach Landschaften zu gliedern. Ein ähnlicher Geist wie Alexander von Humboldt

könnte Xu Xiake (1587 – 1641) genannt werden, der 16 Provinzen erkundet hat, nicht nur als Literat, sondern aus geographischem Interesse, wie man dies heutzutage bezeichnen könnte. Aber in seinen Aufzeichnungen finden wir jedoch eher Worte, die die Natur preisen. Dennoch klingen solche Vorstellungen schon ein wenig nach einer Vorwegnahme von Humboldts Bemerkung in einem Schreiben an Goethe von 1810: „Die Natur muss gefühlt werden, wer sie nur sieht und abstrahiert, kann (...) Pflanzen und Tiere zergliedern, er wird die Natur zu beschreiben wissen, ihr aber selbst ewig fremd sein.“

Mit dem Nachdenken über den unterschiedlichen Umgang mit der Natur und die unterschiedlichen Zeitpunkte der Entfaltung der Lust auf Abenteuer im Hinterkopf haben wir das Thema „Outdoor China“ aufgegriffen, das einen neuen Zeitgeist aufspürt und einen neuen Trend im Bereich Sport in China kennzeichnet. Wenn man bedenkt, dass der erste chinesische Sportwettbewerb im modernen Sinne erst 1890 am St. John's College in Shanghai stattfand, Pan Deming (1908-1976) als erster Chinese in den 30er Jahren zu Fuß und mit dem Fahrrad die Welt umkreiste, und das traditionelle Schönheitsideal der Männer immer noch eher von sanften Gesichtszügen, schlankem Körper und weichen Linien geprägt war, verwundert es nicht, dass Chinas Outdoor-Szene noch vergleichsweise klein ist. Jedoch wird mit der Winterolympiade 2022 in China die Entwicklung dieser Szene gewiss zusätzlichen Anschub erfahren. Überdies ist in China eine Mittelschicht entstanden, die ins Ausland verreist. So zieht es die meisten chinesischen Touristen in Deutschland tatsächlich nach Bayern und



© fotograf:IN - Ricarda Hager



dabei vor allem in die Nähe der Alpen. Auch aufgrund der wachsenden Umweltverschmutzung und dem Smog in Chinas Millionenstädten werden Reiseziele beliebter, die „frische Luft“ bieten. Sicherlich ist der Großteil der chinesischen Touristen noch eher interessiert an einem Foto vor Neuschwanstein oder einem Louvre-Besuch. Aber es gibt ein wachsendes Segment unter chinesischen Touristen, die Natur und Abenteuer suchen. Dieses Segment wird durch die Veranstaltungen der Winterolympiade sicherlich noch verstärkt werden.

Nicht erst seit den ersten Olympischen Spielen verbindet Sport die Menschen, weshalb sich das Thema auch so gut für ein Institut eignet, welches sich als Brücke zwischen den Kulturen versteht. Gerade Outdoor-Sport zeichnet sich durch einen hohen Grad an Internationalität aus, auch aufgrund des Faktors Reisen, der einen Teil der Anziehungskraft dieser Sportarten ausmacht. Nicht nur beim Trekking ist das Reisen und Entdecken ein integraler Bestandteil, sondern auch bei Sportarten, die an eine bestimmte Topographie gebunden sind, z.B. Surfen oder der Bergsport. So gibt es wahrscheinlich kaum einen ernsthaften Skifahrer, der nicht schon einmal vom Champagner-Powder der Rocky Mountains und kaum einen Surfer, der nicht schon einmal von der Pipeline in Hawaii oder Padang Padang in Indonesien gehört hat. Auch in China gibt es ähnlich magnetische Orte, die in diesem Festival vorgestellt werden, z.B. der Himalaya für Trekkingbegeisterte oder Moon Hill in Yangshuo für Kletterer.

Auch bei diesem Festival wird das Thema von zwei Seiten beleuchtet. Ist es wirklich sinnvoll, Skiresorts in Gegenden Chinas zu errichten, in welchen es jährlich nur wenige Millimeter Niederschlag gibt? Und was halten Wanderarbeiter, die täglich schwer körperlich arbeiten müssen, von gefährlichen und anstrengenden Sportarten gut versicherter Söhnchen? Es ist bekannt, dass Outdoor-Sport noch weitgehend mit Wohlstand zusammenhängt und sich nur eine kleine Schicht der Bevölkerung diesen Luxus leisten kann. Wenn wir die Maxime des Philosophen Zhuangzi (ca. 369-286 v. Chr.) heranziehen: „Der heilsame Einfluss, den Wälder und Berge auf die Menschen ausüben, kommt größtenteils davon, dass sie für den Geist unerschöpflich sind“, dann können wir auch die Frage stellen, ob Outdoor-Sport die richtige Art ist, die „heilsamen Einflüsse der Natur“ zu empfangen und sie zu fühlen. All diese Fragen stellt das Konfuzius-Institut und sorgt damit für ein facettenreiches Programm. Erst wenn man auch Strömungen beleuchtet, die nicht Teil des Mainstream-Diskurses sind, entdeckt man blinde Flecken, erfährt wirklich Neues über eine Kultur und bemerkt, dass es für jede Regel eine Ausnahme gibt.

Andrea Wulf: Alexander von Humboldt und die Erfindung der Natur, München: C. Bertelsmann Verlag, 2016.

前言

徐艳 博士

“他们手脚并用爬上一道高耸而狭窄的山脊，山脊的某些地方仅有五厘米宽。这条路，如果还算是路的话，由沙子和松散的石头构成，并且极滑。他们的左下方是陡峭的冰崖，阳光穿过密密的云层直射其上，冰面闪闪发光。而右边300米高的悬崖陡然向下，情况并不比左边乐观。这里布满了黑暗的峭壁，几乎垂直于地面，如同锋利的刀片一般挺立。”——安德烈娅·武尔夫所写的这段话，描述了1802年6月23日的安第斯山脉，以及亚历山大·冯·洪堡和他的同伴们攀登壮丽险峻的死火山钦博拉索山的情景。亚历山大·冯·洪堡的影响力远远超出了欧洲的疆界。

无论是在大自然中探险，还是与自然并肩求索，较之欧洲，中国探险家觉醒得略晚一些。在汉学家施寒微看来，“和攀登高山相比，中国人更喜欢在山间漫步”。但从古至今，大自然始终激发着无数文人墨客的创作灵感。中国文学的长河中涌现出不计其数的诗词歌赋，大自然是人们经久不衰的咏颂对象。然而天人合一是这些文学作品共同的出发点，其中人的情感体验占据了主导地位。描绘风景，实则是“借景抒怀”。这一点，山水诗派的创始人谢灵运（385年 - 433年）可谓与众不同，他在歌山颂水的同时，常常补上这些山水名胜的地名。在中国，徐霞客（1587年 - 1641年）可谓是亚历山大·冯·洪堡的同道中人。他的足迹遍布中国的16个省，眼中的自然并非只拘泥于文人视角，用现代术语来说，他的探索还源于对地理环境研究的兴趣。不过，我们在《徐霞客游记》中读到的，更多的还是对大自然的赞颂之词。但即使这样，他的这些理念听起来跟洪堡在1810年给歌德信中的想法多少有异曲同工之妙：“自然必须被感知，只是看见自然、概括自然

的人，可以（……）解剖动植物，可以让人懂得如何描述自然，却永远无法使之亲近自然。”

基于人与自然相处方式的不同，以及不同文化中探险意识觉醒与发展的时间差异这两点，我们决定聚焦“户外中国”这一主题。它既展示了一种新的时代精神风貌，又体现了中国体育界的新趋势。回顾历史，第一场现代意义上的运动会于1890年才在上海的圣约翰大学举行；上世纪30年代，潘德明（1908年 - 1976年）作为中国历史上第一人，用徒步和骑行的方式环行世界；而在当时的中国，理想的男性外貌还是拥有俊美精致的五官，颀长的身材及柔和的线条，所谓阴柔之美。考虑到上述种种，就不难理解，为何中国户外运动尚且规模较小。不过，2022年中国举办的冬奥会，必将在一定程度上推动户外运动的发展。此外，如今中国的中产阶级已经崛起，出国旅游的人多来自这一群体。大多数到德国的中国游客都会到巴伐利亚州观光，阿尔卑斯山附近的景区尤其受欢迎。另外，由于中国超大城市的环境污染和雾霾日益严重，能够提供“新鲜空气”的旅游点就越发热门。当然，对大部分中国游客来说，在新天鹅堡前留影，或是参观卢浮宫仍然更具吸引力，但与此同时，的确也有越来越多的中国游客开始转变观念，逐渐倾向亲近自然与探索自然的旅游方式。随着冬奥会的举行，深度旅游的游客数量也定会增加。

早在举办第一届奥运会之前，运动就已经把人们联系在一起。我们学院视自己为跨文化的桥梁，运动这一主题与我们十分契合。户外运动的特点恰恰是高度国际化，而且因为涉及到旅游，户外运动就更具吸引力。旅行和发现不仅在徒步跋涉运动中扮演着重要的角色，在其它一些

要求特定地理条件的运动中（例如冲浪或山地运动），其角色也不容忽视。正如几乎没有哪位滑雪爱好者没听说过落基山脉的香槟粉雪，也几乎没有哪位冲浪爱好者没有听说过在夏威夷欧胡岛的筒状巨浪或印尼的巴东巴东。在中国也遍布着类似的胜地，例如徒步爱好者的天堂喜马拉雅山，或是登山者的乐园阳朔月亮山，这些地方也将在电影节中亮相。

同往年一样，我们仍会辩证地阐释本届电影节的主题。在中国年降水量仅为几毫米的地区修建滑雪场是否有意义？每天从事重体力劳动的农民工，他们又如何看待买好了保险、投身极限运动的富家子弟？众所周知，户外运动在很大程度上与富裕程度相关，实际上只有一小部分人能够享受得起这份奢侈。如果完全依从哲学家庄子（约公元前369-286年）的格言：“大林丘山之善于人也，亦神者不胜”，那么户外运动究竟是不是接受和体验“大林丘山之善”的正确方式呢？这是孔子学院向观众们提出的问题，也是我们为观众举办一场全方位的电影节的出发点。只有当非主流思潮涌动之时，我们才能发现其盲点，也才能真正对一个文化有新的了解，并意识到：规则之外总有例外。



Dr. Yan Xu-Lackner
Direktorin des Konfuzius-Instituts Nürnberg-Erlangen
德国纽伦堡—埃尔兰根孔子学院外方院长
徐艳 博士



喜马拉雅天梯

HIMALAYA
LADDER TO PARADISE

FILME UND FILMEMACHER
影片及导演



HIMALAYA: LADDER TO PARADISE

Regisseure: Xiao Han, Liang Junjian
2015, Dokumentarfilm, 89 Min.

In Lhasa, der Hauptstadt des chinesischen autonomen Gebiets Tibet, wurde 1999 die erste Bergführerschule Tibets gegründet, die Tibet Mountaineering Guide School. Die Schule füllt die Lücke an regionalen Bergsteigerexperten – vor ihrer Gründung waren bei Expeditionen im tibetischen Hochgebirge fast nur Nepalesen, Europäer oder Amerikaner beschäftigt. Auch der Sohn des einzigen verbliebenen Mönchs von Rongbu, dem höchstgelegenen Kloster der Welt am Fuße des Mount Everest, ist ein Absolvent dieser Schule. Innerhalb von vier Jahren werden die Schüler, allesamt aus den Regionen rund um den Mount Everest (oder auf Tibetisch „Qomolangma“), zu Experten rund um das Bergsteigen ausgebildet, erhalten aber auch Kultur- und Fremdsprachenunterricht. Die Dokumentation begleitet eine Gruppe junger Bergführer-Schüler während ihrer Ausbildung und auf ihrer ersten Expedition auf den Gipfel des höchsten Berges der Welt, und gibt dabei auch einen Einblick in den spirituellen Aspekt des Bergsteigens.

喜马拉雅天梯

导演：萧寒、梁君健
2015, 纪录片, 89 分钟

INFO:

So. 02.12, 19:45 Uhr, OmeU
Lamm-Lichtspiele Erlangen
Fr. 30.11, 18:00 Uhr, OmeU
Casablanca Nürnberg

1999年，西藏的第一所登山学校在其首府拉萨成立了。这所学校的建立填补了自治区登山专家的空白——在此之前，在西藏从事登山向导工作的都是尼泊尔人、欧洲人或美国人。绒布寺位于珠峰北麓，是世界上海拔最高的寺院。寺内仅有一位僧人，而僧人的儿子就是这所登山学校的毕业生。学校的学生全都来自珠峰脚下的两个县，他们会在四年的学习时间里被培养成为登山专家，此外，他们也会接受文化课及外语教育。本片记录了登山学校的年轻学生如何学习，以及第一次登上世界最高峰的过程，同时，也让观众们有机会了解登山运动对心灵的洗礼。

PREISE

- „Preis für die größte internationale Strahlkraft“ der ersten Internationalen Konferenz zu Dokumentationsfilmvorhaben China
- Finalist beim Hauptevent des französischen Filmfestivals Sunny Side of the Doc 2014 als bester chinesischer Film
- Laut People's Daily „einer der fünf besten heimischen Filme im Jahr 2015“
- „Beste Kamera“ und „Preis der Jury“ der 5. China Documentary Academy Awards
- Preis „Beliebtester Dokumentarfilm“ beim Internationalen Dokumentarfilmfestival 2015 in China (Guangzhou)
- „Goldenes Ticket“ beim „Record Film Innovation Award“
- „Empfehlung des Organisationskomitees der Kategorie Dokumentationsfilm“ beim 23. Peking Student film festival
- „Preis der Jury - Einzelnominierungen“ beim 6. Internationalen Filmfestival 2016 in Peking in der Kategorie „Dokumentationsfilme“
- „Bester Langfilm“ in den Kategorien Chinesischer Dokumentarfilm und Nachwuchsproduzenten des Nationalen Presse- Publikations- Radio- Film- und Fernsehbüros.
- Finalist beim 8. Macau International Film Festival

获奖情况

- 项目提案阶段荣获首届中国国际纪录片提案大会“最具国际传播潜力奖”
- 以中国单元最好成绩入围 2014 年法国阳光纪录片节主竞赛单元
- 人民日报将本片列为“2015 年度五部国产最佳电影之一”
- 第五届中国纪录片学院奖“最佳摄影奖”和“评委会大奖”提名
- 2015 中国 (广州) 国际纪录片节“最受观众喜爱纪录片奖”
- 2015 年度金票根“纪录电影创新奖”
- 第二十三届北京大学生电影节“纪录单元组委会特别推荐奖”
- 2016 年第六届北京国际电影节纪录单元“评审团特别推荐单片提名作品”
- 2015 年度国家新闻出版广电总局优秀国产纪录片及创作人才扶持项目“最佳长片”奖
- 入围第八届澳门国际电影节



XIAO HAN UND LIANG JUNJIAN

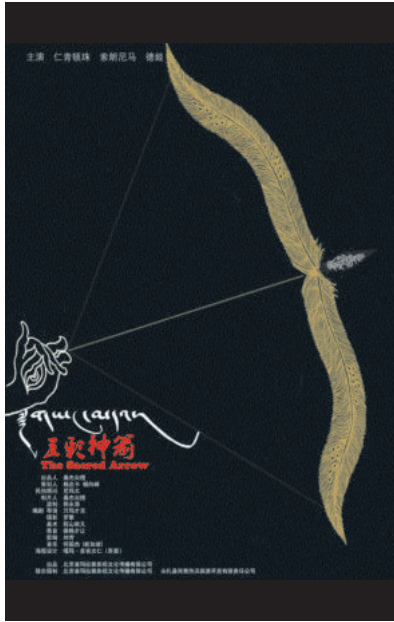
Xiao Han ist Lehrbeauftragter an der Zhejiang University of Technology sowie Produzent und Regisseur von Dokumentarfilmen. Nach seinem Abschluss an der renommierten China Academy of Arts in den 1990er Jahren arbeitete Han als Radio- und TV-Moderator in der Medienbranche. Seit 2011 produziert er Dokumentarfilme. Für seine erste Dokumentation, „Lijiang Facebook“, erhielt er viel Medienaufmerksamkeit. Hans preisgekröntes zweites Werk „Himalaya: Ladder to Paradise“, dessen Dreharbeiten ganze vier Jahre dauerten, ist der erste chinesische Bergsteigerfilm, der in 4K Ultra HD-Auflösung und mit Luftaufnahmen aus über 6.800 m Höhe gefilmt wurde.

Liang Junjian lehrt an der Fakultät für Journalismus und Kommunikation an der renommierten Tsinghua-Universität in Peking. Zu seinen Filmen zählen „The Year We Were Young“ (2007), „Play in the Dark“ (2009) und „Eyes Left“ (2009).

萧寒、梁君健

萧寒是浙江工业大学副教授、纪录片导演兼制片人。90 年代从中国美术学院毕业后，他进入媒体行业担任电台及电视主持人的工作。从 2011 年起，他开始了纪录片创作。他的第一部纪录片《丽江·拉夫斯基》就受到了极大的关注和认可。他的第二部作品《喜马拉雅天梯》摄制时间长达 4 年，是中国首部以 4K 超清画质结合 6800 米高空航拍的登山电影。

梁君健任教于著名学府清华大学。其导演的影片包括：《大一》(2007)、《戏末》(2009)、《向左看齐》(2009)。



THE SACRED ARROW

Regisseur: Pema Tseden
2014, Spielfilm, 96 Min.

Im tibetischen Hochland gilt das Bogenschießen als höchste Kunst. Im rituellen Wettkampf zwischen den Dörfern treten die jungen Männer gegeneinander an und messen ihr Können. Durch Körperbeherrschung und Konzentration bildet der Bogen eine Einheit mit dem Menschen, alte Rituale werden so am Leben erhalten.

Pema Tseden erzählt anhand zweier rivalisierender Männer eine Geschichte über Tradition und Moderne, Freundschaft und Konkurrenz und bindet in feinfühligem, stimmungsvollen Bildern eine tibetische Romeo-und-Julia-Geschichte mit ein.

五彩神箭

导演: 万玛才旦
2014, 剧情片, 96 分钟

在青藏高原上，箭术是最重要的传统技能。来自不同村落的年轻男子们，在充满仪式感的比赛中相互切磋、一较高下。要做到人箭合一，就需要对身体有极佳的控制力，并且精神高度集中。

万玛才旦通过两名对立的箭手，讲述了一个关于传统与现代、友谊与竞争的故事。同时，他也用细腻而情绪饱满的画面娓娓道来，描绘了一出西藏版的“罗密欧与茱丽叶”。

INFO:

Do. 29.11, 18:00 Uhr, OmeU

Lamm-Lichtspiele Erlangen

Sa. 01.12, 20:15 Uhr, OmeU

Casablanca Nürnberg



PEMA TSEDEN

Der tibetische Regisseur Pema Tseden ist auch als Drehbuchautor, Schriftsteller und Übersetzer tätig. Seine zunächst auf Tibetisch verfassten literarischen Texte wurden u.a. auch ins Chinesische und Französische übersetzt. 2002 begann er mit seiner Arbeit als Regisseur, bei der er vornehmlich in tibetischer Sprache dreht. Beim Internationalen Filmfestival Shanghai gewann Pema Tseden 2006 den New Talent Award als bester Regisseur für seinen Film „The Silent Holy Stones“ und 2009 den Goldenen Pokal (Großen Preis der Jury) für „The Search“. 2014 war er mit „The Sacred Arrow“ für den Goldenen Pokal nominiert. Sein Film „Tharlo“ wurde 2015 bei den Internationalen Filmfestspielen von Venedig in der Kategorie „Horizonte“ gezeigt. Durch die tiefgehende und behutsame Darstellung seiner Heimat eröffnet Pema Tseden dem Betrachter ein neues Verständnis der Kultur und des Lebens der Tibeter.

万玛才旦

万玛才旦，藏族。电影导演、编剧、藏汉双语作家、文学译者。他撰写的文学作品被译成了法、德、日、捷克等多种语言。2002年，他开始从事电影编导工作，以拍摄藏语电影为主。在2006年的上海国际电影节上，他凭借作品《静静的嘛呢石》获得了亚洲新人最佳导演奖；2009年，他又通过《寻找智美更登》斩获了金爵奖评委会大奖。2014年，他的《五彩神箭》使他再次获得了金爵奖提名。2015年，他的新作《塔洛》在威尼斯国际电影节上入围了“地平线”竞赛单元。万玛才旦深刻而细腻地展现家乡西藏的风貌，令观众对藏族文化及其生存状况有了新的认识。



DRAGON BOAT

Regisseur: Cao Dan
2010, Dokumentarfilm, 84 Min.

Gedreht über einen Zeitraum von zehn Jahren, erzählt „Dragon Boat“ die Geschichte des Dorfs Lianxi in der Nähe von Guangzhou im Perlflossdelta. Seit Jahrhunderten ist dort das traditionelle Drachenbootrennen ein wichtiges Ereignis. Im Zuge des Ausbaus der Guangzhou-Universität wurden die Dorfbewohner jedoch im Jahr 2003 umgesiedelt. Heute ist aus der alten Siedlung ein Volkskultur-Dorf für Touristen geworden. Die umgesiedelten Dorfbewohner kehren jedes Jahr zurück, um ihre Tradition des Drachenbootrennens aufrechtzuerhalten. In eindrucksvollen Bildern gibt der Film Einblicke in eine harsche Realität, in der Modernisierung und alte Traditionen aufeinanderprallen und es fraglich ist, wie lange diese noch überleben werden.

龙船

导演：曹丹
2010，纪录片，84分钟

影片的拍摄历时十年，记录了中国南部珠三角地区的小谷围岛练溪村龙船的故事。距离广州城只有十几公里的练溪村，在2001年仍保持着相当传统的生活方式和习俗，村民主要由农民和渔民组成，他们热衷划龙船，传统的端午节龙舟竞渡是村庄一年一度的盛事。2003年随着广州大学城的建设，练溪村村民不得不搬迁和重新安置。练溪村旧址被改造成民俗旅游区“岭南印象园”，失去了土地和远离河岸的练溪村村民每逢端午节仍返回原村划龙船，龙船是否成了联系村民和故土家园的纽带？传统习俗将如何生存？在城市化迅速发展的中国，练溪村的故事，也是二十一世纪中国乡土社会消逝的缩影。

INFO:

Do. 29.11, 20:00 Uhr, OmeU
Lamm-Lichtspiele Erlangen
Fr. 30.11, 20:00 Uhr, OmeU
Casablanca Nürnberg

PREISE

- Yunnan Multicultural Visual Festival (Yunfest), 2011
- 3rd DMZ International Documentary Film Festival, South Korea, 2011, Kategorie „Asian Perspective“
- 2nd Chinese Visual Festival, London, 2012, Zuschauerpreis 3. Platz

获奖情况

- 第五届“云之南”纪录影像展入围特别放映单元(2011)
- 第三届DMZ韩国国际纪录片电影节,展映单元(2011)
- 第二届(伦敦)中国视像艺术节“最受观众欢迎奖三等奖”(2012)



CAO DAN

Cao Dan wurde 1972 in Guangzhou geboren und studierte 1992 an der Guangzhou Academy of Fine Arts. 1998 zog sie nach Frankreich und studierte 2001 in Paris Visuelle Anthropologie. Seither lebt und arbeitet sie abwechselnd in China und Frankreich als Filmemacherin, Designerin und Malerin. Sie ist außerdem Herausgeberin des chinesisch-englischen Kunstmagazins „Leap“ und der chinesischen Ausgabe des „Art Newspaper“.

曹丹

1972年出生于广州，1992年于广州美术学院肄业，1998年旅居法国，2001年于巴黎高等实验学校学习人类学电影课程，目前生活和工作在法国和中国，从事绘画、影视和设计工作，同时担任中英双语艺术杂志《艺术界》及《艺术新闻/中国版》的执行出版人。



SEVEN KILOMETERS

Regisseur: Borjigin Rashidorj
2017, Dokumentarfilm, 57 Min.

In Chinas Helan-Gebirge gibt es eine Weltklasse Geländewagen-Strecke, bekannt als Hooke-Trail. Aufgrund der Nachwirkungen einer Hirnhautentzündung leidet der Pekinger Maler „Huzi“ an schweren Depressionen und hat bereits mehrmals versucht, sich das Leben zu nehmen. Im Jahr 2015 macht Huzi die Bekanntschaft des Offroaders Gao Jinsong. Da Extremsportarten dazu beitragen können, Depressionen zu lindern, beschließt dieser, Huzi mit auf den Trail zu nehmen.

七公里

导演: 李尔只斤·喇西道尔吉
2017, 纪录片, 57 分钟

在中国的贺兰山巅, 有一个堪称世界之最的越野车攀爬运动之处, 人称“虎克之路”。世界上众多越野车运动高手慕名来挑战, 每一秒都面临着车毁人亡的可能。在北京, 有一位年逾花甲的画家, 人称“胡子”。他患有严重的抑郁症, 时常策划自杀, 无药可医。在“虎克之路”上, 有一位孤独的年轻人——越野车手高劲松。当得知极限运动有治愈抑郁症患者的可能时, 高劲松默默决定, 要与胡子一同穿越虎克之路。于是, 2015 年秋, 一位默不作声的年轻车手, 一位神志混乱的花甲老人, 不顾众人反对, 一起踏上了挑战死亡之路。

INFO:

Fr. 30.11, 18:00 Uhr, OmeU
Lamm-Lichtspiele Erlangen
Sa. 01.12, 22:00 Uhr, OmeU
Casablanca Nürnberg

PREISE

- 2017 Banff China Outdoor Film Festival: Preis der Jury
- 2016 Goldener Baum Internationales Dokumentarfilmfestival: Beste Kurzfilm-Nominierung Deutschland
- 2016 International Documentary Festival Guangzhou: nominiert
- 2016 „Jahre von Licht und Schatten“-Preis der Chinesischen Dokumentarfilm-Akademie

获奖情况

- 2017 年班夫中国“中国户外影像计划”评审团大奖
- 2016 年德国金树国际纪录片节最佳短片提名
- 2016 年中国广州国际纪录片节入围
- 2016 年“光影纪年”中国纪录片学院奖



BORJIGIN RASHIDORJ

Borjigin Rashidorj wurde 1966 als Angehöriger der mongolischen Minderheit in Peking geboren. Kurz darauf zog seine Familie mit ihm in die Inneren Mongolei. In den frühen 90er Jahren war Rashidorj in der Musikausbildung, Komposition, Performance und Musikproduktion aktiv und ab Mitte der 90er Jahre arbeitete er als unabhängiger Dokumentarfilmregisseur. Heute produziert er anthropologische Dokumentarfilme.

喇西道尔吉

1966 年出生于北京，蒙古族。同年迁居内蒙古阿拉善盟额济纳旗生活。20 世纪 90 年代起，主要从事音乐教育、创作、表演、职业音乐制作人等工作。90 年代中期转型独立纪录片导演。目前从事影像人类学题材纪录片作品创作及制作工作。





1350 KM

Regisseur: Chang He
2011, Dokumentarfilm, 53 Min.

1350 KM ist eine Geschichte über Heimkehr. Zehn Tage vor dem Neujahrsfest 2011 packen die Wanderarbeiter Wang Zhengnian und seine Frau Peng Shuangqin in Guangdong ihre Habseligkeiten, um über die Feiertage in ihre Heimat Guizhou zurückzukehren. Da Bahn- und Bustickets für sie zu teuer und schwer erhältlich sind, entscheiden sie sich, mit dem Motorrad zurückzufahren, genau wie weitere hunderttausend chinesische Wanderarbeiter. Ihre Reisegefährten sind Wangs Cousin und dessen Frau sowie sein Schwager, der seit zehn Jahren nicht in seiner Heimatstadt gewesen war.

Diese fünf Personen teilen sich drei Motorräder und verbringen fünf Tage und vier Nächte auf der 1350 km langen Heimreise. Sie müssen sich den verschiedensten Schwierigkeiten auf dem Weg stellen: schlechtes Wetter mit Regen und Schnee, defekte Motorräder und unerwartete Straßensperrungen... Am Ende sind alle Schwierigkeiten überwunden, und sie kehren rechtzeitig zurück zu ihren Familien.

1350公里

导演: 常河
2011, 纪录片, 53分钟

这是一个关于回家的故事: 离 2011 年大年三十还有十天, 在广东打工的汪正年与妻子彭双芹已经开始忙着收拾行囊, 准备回家乡贵州过年。由于火车票和汽车票昂贵又难买, 他们无奈之下, 只好加入“十万摩托大军”的返乡队伍。与他们同行的还有刚学会骑摩托的堂哥夫妻和十年没回过老家的姐夫。于是五个人与三辆摩托车共同开始了这场历时五天四夜, 距离一千三百五十公里的旅程。一路上, 他们遇到了各种困难: 恶劣的雨雪天气, 故障频发的摩托车, 意想不到的封路……最终他们克服重重险阻, 赶在了春节来临前与家人团聚。

INFO:

Fr. 30.11, 19:15 Uhr, OmeU
Lamm-Lichtspiele Erlangen
So. 02.12, 15:00 Uhr, OmeU
Casablanca Nürnberg

PREIS

- International Festival of Audiovisual Programmes in Frankreich (FIPA) und Calgary International Film Festival in China (CIFF) 2011

获奖情况

- 2011 中国 CIFF 及法国 FIPA 国际电视节



CHANG HE

Chang He studierte Journalismus in China und ist seit seinem Abschluss 1997 bereits über 20 Jahre in der Presse tätig. 2007 gewann er mit seinem Foto „Chinese Zoos“ den zweiten Platz in der Kategorie „Natur“ des Wettbewerbs „World Press Photo“ (WPP). 2007 wurde sein Foto „Glass Box“ auf dem Fotografie-Festival „fotoquai Paris“ ausgestellt.

常河

1997 年新闻学毕业后在中国从事新闻工作 20 年，2007 年摄影作品《中国动物园》获世界新闻摄影比赛 (WPP) 自然环境类二等奖。2007 年摄影作品《玻璃盒子》参展法国巴黎 fotoquai 摄影节。





20 YEARS
' OF
CHINA
SNOWBOARD
MOVIE'

KURZFILMBLOCK I 短片组合 I

JADE HUNTERS OF CHINA

中国采玉人

„10“ CHINA SNOW MOVIE

中国单板电影十周年

INFO:

Kurzfilme (83 Min.)

Fr. 30.11, 20:30 Uhr, OmeU

Lamm-Lichtspiele Erlangen

Sa. 01.12, 18:15 Uhr, OmeU

Casablanca Nürnberg

JADE HUNTERS OF CHINA

Produzenten: Natural History New Zealand & Xinjiang TV
2016, Dokumentarfilm, 50 Min.

Ein altes chinesisches Sprichwort besagt „Gold ist wertvoll, aber Jade ist unschätzbar“. Hoch oben im Kunlun-Gebirge am Nordrand des tibetischen Hochlands gibt es tief verborgen im Fels Jadevorkommen. Die Bewohner der Dörfer am Fuße der Berge setzen viel Geld und mitunter auch ihr Leben aufs Spiel, auf der Suche nach diesem seltenen Edelstein. Die Entdeckung eines Jadesteins kommt für sie einem Sechser im Lotto gleich. Jeden Sommer machen sich Männer auf den beschwerlichen Weg hoch hinauf ins Gebirge, um mit einfachsten Werkzeugen unter äußerst gefährlichen Bedingungen Jadeablagerungen zu finden und Jadestücke ausgraben zu können – ohne Garantie überhaupt etwas zu finden. Der Dokumentarfilm begleitet drei Gruppen chinesischer Männer auf ihrer Suche nach dem grünen „Stein des Himmels“ und zeigt die Härte und Frustration ihrer Arbeit.

中国采玉人

制作方: 新西兰自然历史频道、新疆电视台
2016, 纪录片, 50 分钟

中国有句古话:“黄金有价玉无价”。在青藏高原北缘的昆仑山脉,那里的岩石深埋藏着玉石原矿。居住在山脚下的村民们为了寻找珍贵的玉石花费重金,甚至不惜赌上自己的性命。对他们来说,发现一块上好的玉石就像是彩票中了头奖一样。每年夏天,男人们都会艰难地攀上山岩,在极其危险的环境下用最简陋的工具寻找玉脉、开采玉料——而这些付出并不总能获得回报。该片跟随一群中国采玉人的脚步,去寻找青绿色的天赐宝石,展现采玉人的艰辛生活。

„10“ CHINA SNOW MOVIE

Regisseur: PM:Studio, Mellowparks.cn
2017, Dokumentarfilm, 33 Min.

Als Mellowparks.cn 2007 ihren ersten Snowboardfilm „NIU BEESNESS“ drehten, war nicht abzusehen, dass sie auch zehn Jahre später noch im chinesischen Snowboard-Business aktiv sein würden. Der Dreh war voller großartiger Reisen und Eindrücke und führte zu vielen neuen Freundschaften, neben dem Schnee und dem Brett alles integrale Bestandteile der Snowboardkultur. „10 Years China Snow Movie“ folgt einem Teil der ursprünglichen Crew und einigen neuen Shreddern in verschiedene Länder sowie auf ihr Home Turf, Nanshan Mellow Park, immer auf der Suche nach Schnee und guten Lines. Als Fahrer sind unter anderem Yan Yong, Xiao Ma, Duo Dou Fei, Marco, Andrew, Steve, Jia Xin, Kuso, TJ, Sun Yiming, Nick Hyne, Zhang Lin, Liu Hanpu und Wang Lei zu sehen.

中国单板电影十周年

导演: PM: Studio、麦罗公司 (中国)
2017, 纪录片, 33 分钟

2007 年, 当麦罗公司 (中国) 拍摄首部单板滑雪电影《牛 Beesness》的时候, 他们从没有想过, 10 年之后的今天, 他们仍然坚守着这份事业! 拍摄之旅给每个人留下深刻印象的同时, 也让大家结下了真挚的友谊。除了白雪和滑板之外, 影片也展现了单板滑雪文化的其它方面。摄制团队跟随《牛 Beesness》中亮相过的部分滑手和若干位新朋友, 一同前往世界各地寻找雪场和雪道, 这当中自然也少不了他们的本土滑雪场——南山麦罗公园。在本片中出场的滑手有: 闫永、小马、抖抖飞、马可、安德鲁、史蒂夫、贾辛、Kuso、TJ、苏翊鸣、Nick Hyne、张麟、刘翰蒲、王磊以及所有拍摄过程中有缘相遇的朋友们。



MELLOWPARKS.CN & PM:STUDIO

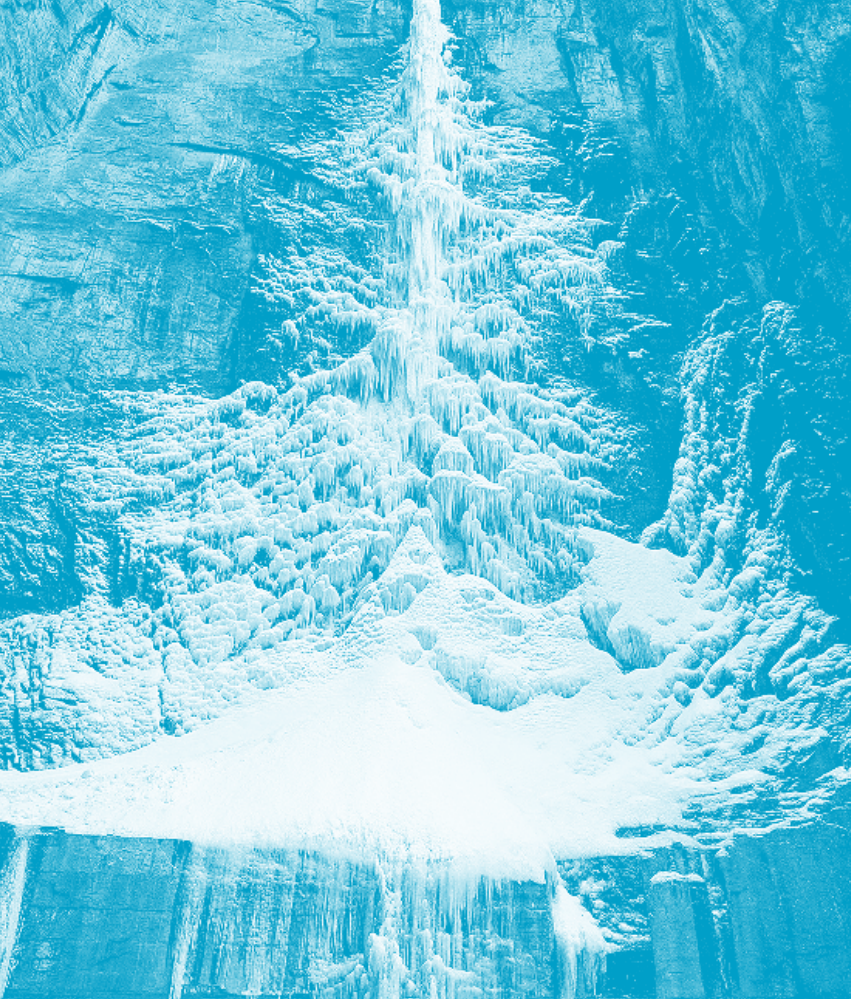
Mellow Construction ist eine Medien- und Eventagentur, spezialisiert auf den chinesischen Snowboardmarkt. Doch vor allem gehören ihre Snowparks zu den besten in China. Steve Zdarsky, CEO von Mellow Construction, ist Teil des harten Kerns von Chinas Snowboardkultur. Die größten Mellow Parks sind Quiksilver Nanshan Mellow Park (Beijing, CHINA), NIKE 6.0 Summer Lab (Beijing, CHINA), Xiling Mellow Park (Chengdu, CHINA), Kitzsteinhorn Mellow Park (ÖSTERREICH) und Corviglia Mellow Park (St. Moritz, SCHWEIZ).

10“ China Snow Movie wurde in Kooperation mit PM:Studios gedreht, ein Filmstudio, das sich ganz der Förderung der Extremsportkultur verschrieben hat.

麦罗公司 (中国) & PM:STUDIO

麦罗公司是一家媒体推广及赛事活动组织公司, 专注于中国的单板滑雪市场。从率先在中国引进单板滑雪运动到现在, 麦罗见证了中国滑雪行业市场成长过程。公司首席执行官 Steve Zdarsky 被很多媒体和单板爱好者称为“中国单板教父”。中国最好的滑雪公园就属于麦罗。旗下最大的场地包括: 南山麦罗公园 (中国北京)、乔波麦罗公园 (中国北京)、西岭麦罗公园 (中国成都)、基兹特因霍恩山麦罗公园 (奥地利)、考尔维利亚山麦罗公园 (瑞士圣莫里茨) 等等。

该纪录片由麦罗公司 (中国) 携手 PM:Studio 共同拍摄制作。PM:Studio 是一家致力于推广极限运动文化的视频工作室。该纪录片由麦罗公司 (中国) 携手 PM:Studio 共同拍摄制作。



KURZFILMBLOCK II 短片组合 II

FROM DUMPLINGS TO ROCK

从煎饺到石头

THE BLACK HOLE

黑洞

SEARCHING FOR CHRISTMAS TREE

寻找圣诞树

THE LONG JOURNEY TO THE CHINESE WEST

狂野华西之漫长的旅途

TAISHANS JOCHTRÄGER

挑山工

INFO:

Kurzfilme (71 Min.)

Sa. 01.12, 18:45 Uhr, OmeU
Lamm-Lichtspiele Erlangen

Fr. 30.11, 21:00 Uhr, OmeU
Boulderhalle E4 Nürnberg
mit Filmgespräch in Anwesenheit
des Regisseurs Tony Cheung

托尼为特邀导演

FROM DUMPLINGS TO ROCK

(CHINA CLIMBING DOCUMENTARY PROJECT)

Regisseur: Tony Cheung
2018, Dokumentarfilm, 15 Min.

Xiao Lu ist eine der wenigen weiblichen chinesischen Kletterinnen. Als sie 2013 damit in ihrer Heimat Liuzhou begann, kletterte sie erst in Turnschuhen, da sie sich von ihrem Verdienst in einem Sushi-Restaurant keine Kletterschuhe leisten konnte. Schließlich kündigte sie, um ein Jahr lang in Chinas Kletter-Eldorado Yangshuo zu ziehen. Yangshuo befindet sich in Südchina inmitten eines der größten zusammenhängenden Karstgebiete der Welt. Dort faltete Xiao Lu nachts Teigtaschen, verkaufte sie vormittags auf der Straße, um den Nachmittag am Fels verbringen zu können.

从煎饺到石头

(中国攀登纪录片计划)

导演: 托尼
2018, 纪录片, 15 分钟

小卢是为数不多的中国女性攀岩者中的一员。2013 年她在家乡柳州刚开始攀岩时, 还穿着普通运动鞋, 因为当时的她在一家寿司餐厅工作, 凭着那点微薄的收入根本买不起攀岩鞋。最终她辞去了工作, 搬到了中国攀岩之都阳朔住了一年。阳朔位于华南地区, 那里的喀斯特山地是世界上规模最大的喀斯特地貌之一。在阳朔的日子, 小卢晚上包饺子, 清晨出摊去卖, 只为了能在山岩上度过下午的时光。

THE BLACK HOLE

(CHINA CLIMBING DOCUMENTARY PROJECT)

Regisseur: Tony Cheung
2018, Dokumentarfilm, 15 Min.

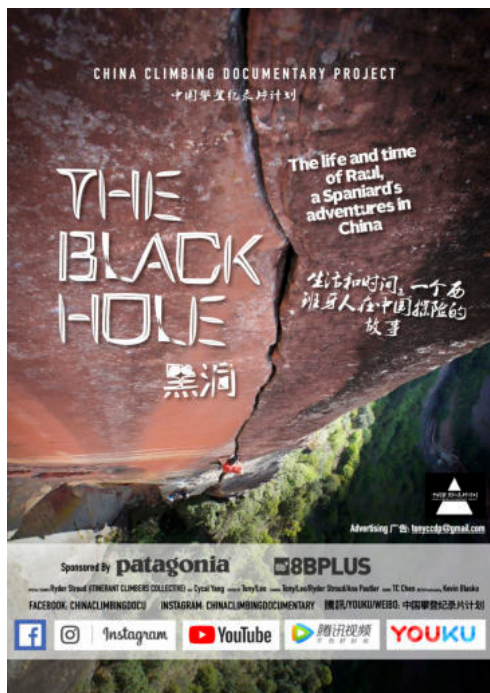
Der Spanier Raúl Saucó ist in asiatischen Kletterkreisen bekannt wie ein bunter Hund. Der Kurzfilm zeigt neben der Erstbegehung von The Black Hole (5.13, 85m) auch seine Verbundenheit mit der chinesischen Sprache, Kultur und der chinesischen Kletterszene. Raúl zog 2014 nach Südwest-China, um in Liming in der Provinz Yunnan zu klettern. Von dort aus erkundete er schon zahlreiche Felsen Chinas; für diesen Film machte er sich z.B. auf den weiten Weg nach Keketuohai im Altai-Gebirge Xinjiangs, nahe der Grenze zur Mongolei. Das alpine Gelände dort ist besonders gut zum Rissklettern und hat viele qualitativ sehr hochwertige, bereits begangene Routen sowie unzählige noch unbegangene.

黑洞

(中国攀登纪录片计划)

导演: 托尼
2018, 纪录片, 15 分钟

西班牙人劳尔·萨科在亚洲的攀岩圈子里很有名气。该部短片除了记录他第一次攀登“黑洞”(5.13 米宽, 85 米深)的过程, 还展现了他与中文、文化以及中国攀岩圈的深深羁绊。2014 年, 劳尔为了在云南省玉龙黎明攀岩, 把家搬到了中国西南地区。他从那里出发, 探索了中国的多处山岩。为拍摄本片, 他长途跋涉, 前往新疆阿尔泰山脉的可可托海。那里靠近蒙古边境, 当地的高山场地特别适合裂缝攀岩——既有许多已被攀岩爱好者探索过的著名路线, 也有无数其它的攀岩路径, 等待着人们的开发。



TONY CHEUNG

Tony Cheung lebt in Hong Kong und begann Ende 2016 mit dem China Climbing Documentary Project. Es besteht aus sechs Kurzfilmen, die bis Ende 2018 sukzessive veröffentlicht werden. Das Projekt ist größtenteils selbstfinanziert und lebt von dem ehrenamtlichen Einsatz von Kletterern aus Hong Kong, Festland-China und Kanada. Tony hat an der Monash University in Australien studiert und seinen Job in einer Bank vor drei Jahren für Engagements als professioneller Kletterfotograf aufgegeben. Während einer langwierigen Verletzung studierte er in Hongkong Filmproduktion und brachte bisher zwei Dokumentarkurzfilme heraus.

托尼

托尼生活在香港，是中国攀岩纪录片计划的发起人。该计划从2016年底开始，到2018年末先后发布了6部纪录短片。《从煎饺到石头》是其中的第一部，已于2018年2月公开上映。该计划主要由自费完成。来自香港、中国内地和加拿大的攀岩者们义务协助拍摄。托尼毕业于澳大利亚的莫纳什大学。三年前他放弃了银行的工作，成为专业的攀岩摄影师。他利用受伤康复的时间在香港学习电影创作，至今为止已制作了两部纪录短片。



SEARCHING FOR CHRISTMAS TREE

Regisseur: Lie Feng
2017, Dokumentarfilm, 15 Min.

Frustriert von der Routine und Monotonie seines Alltags, begibt sich ein chinesischer Universitätsdozent auf die Suche nach einem geheimnisvollen, gefrorenen Wasserfall in der Form eines Weihnachtsbaums, von dem niemand genau weiß, wo er sich befindet. Die Mission, den Eisfall zu besteigen, wird auch zu einer Suche nach ganz persönlichen Herausforderungen und Zielen.

- Banff Mountain Film Festival 2017: World Tour Final List
- Kendal Mountain Film Festival 2017: Film Tour Final List
- Bilbao Mendi Film Festival 2017: nominiert
- Nanshan International Mountain Film Festival Of China 2017: Bester Kletterfilm
- Guangzhou International Documentary Film Festival 2017: nominiert
- New York WILD Film Festival 2018: nominiert
- Vancouver International Mountain Film Festival 2018: Film Tour Final List
- China Outdoor Golden Rhino Awards 2018: Bester Outdoor-Film

LIE FENG

Lie Feng ist studierter Geophysiker und gehört zu Chinas bekanntesten Extremsport-Filmmachern. Er klettert selbst seit über 17 Jahren und ist neben dem Sportklettern auch im Tradklettern, Big-Wall-Klettern und Eisklettern aktiv. Li Feng hat bereits drei Mal den China Outdoor Golden Rhino Award gewonnen, Chinas bekanntesten Preis für Outdoor-Filme.

寻找圣诞树

导演: 裂缝
2017, 纪录片, 15 分钟

一位痴迷于攀岩的大学老师不甘于遵循一成不变的生活轨迹, 偶然在网上看到一张酷似圣诞树的冰瀑照片, 由此开始了一段兜兜转转的寻觅攀登之旅。

- 2017 年加拿大班夫山地电影节世界巡展
- 2017 年英国肯道尔国际山地电影节世界巡展
- 2017 年广州国际纪录片节户外影像单元
- 2017 年深圳南山电影节最佳攀登作品奖
- 2018 年第十二届中国户外金犀牛奖最佳影像
- 2018 纽约 WILD 电影节入围
- 2018 加拿大温哥华国际山地电影节入围

裂缝

张允平, 网名裂缝, 第一位入围加拿大班夫山地电影节的中国纪录片导演, 央视大型纪录片《第三极》特约岩壁摄影师, 攀岩自媒体“裂缝 TV”联合始创人。裂缝有着 17 年攀岩探险经历, 爱好传统攀岩和大岩壁攀岩, 曾参与国内多个岩场开发, 已三度获得中国户外金犀牛奖。

THE LONG JOURNEY TO

THE CHINESE WEST

Regie: Ryder Strout (Itinerant Climbers Collective)
2015, Dokumentarfilm, 16 Min.

Während der Klettersport heute in den USA und Europa fest im Mainstream verankert ist, ist die Szene in China noch relativ klein. Vor allem Tradklettern, eine Variante, bei der die Sicherungen während des Kletterns selbst gesetzt und anschließend wieder entfernt werden, um den Fels möglichst ohne Spuren zurückzulassen, wird nur von einer Handvoll Chinesen betrieben. So geht auch die Erschließung neuer Kletterrouten in den weitläufigen Kalksteingebirgen in Südchina und den ausgedehnten Sandsteingebieten in Chinas Westen hauptsächlich auf das Konto europäischer und amerikanischer Kletterprofis, die auf der Suche nach neuen Routen und Felsen das chinesische Landesinnere erkunden. „The Long Journey to the Chinese West“ erzählt die Geschichte von sechs kletterverrückten Freunden um Ryder Strout und Profikletterer Mike Dobie, die im Sommer 2015 die teils „jungfräulichen“ Felsen von Liming in der Provinz Yunnan im Südwesten Chinas eroberten und mit dem Ziel eines neuen chinesischen Kletter-Mekkas vor Augen viele neue Routen an den steilen, von Rissen durchzogenen Sandsteinwänden erschlossen.

狂野华西之漫长的旅途

导演: 莱德·斯特鲁德 (流动登山者协会)
2015, 纪录片, 16 分钟

如今, 攀岩在美国和欧洲已经成为一种主流运动, 但在中国规模尚小。在多种攀岩方式中, “传统攀岩”要求攀登者沿途自行架设保护站, 以减少在岩壁上留下的痕迹, 在中国进行传统攀岩的人更是寥寥无几。因此, 在华南地区广阔的喀斯特山地, 还有华西地区一望无际的砂岩地貌上, 主要都是欧洲和美国的攀岩好手在探索中国腹地无人涉足的山岩, 开辟新的攀岩路径。《狂野华西之漫长的旅途》讲述了 6 名攀岩爱好者, 在莱德·斯特鲁德和专业攀岩运动员麦克·多比的带领下, 于 2015 年夏季, 在华西地区的云南黎明征服一座从未有人涉足的“处女”岩壁。他们以创造新的中国“攀岩圣地”为目标, 在沟壑纵横的砂岩峭壁上开辟出一条又一条新的攀岩路线。



RYDER STROUD

Ryder Stroud, Amerikaner mit chinesischen Wurzeln, ist ausgebildeter Bergführer der American Mountain Guides Association und Gründer des Itinerant Climbers Collective (ICC). Mit seinen Kletterfreunden des ICC lebt er in Dali in der chinesischen Provinz Yunnan. Er hat Klettererfahrung in den größten Gebirgsketten der USA und China und ist immer auf der Suche nach neuen Kletterlocations und -projekten. Das WILD WEST CHINA TEAM, bestehend aus Ryder, Mike Dobie, Ana Pautler, Raúl Saúco und Dan Jerke, zeichnet verantwortlich für die Filmarbeiten und Kletterprojekte des ICC in China.

莱德·斯特鲁德

美籍华人，接受美国登山向导协会培训成为专业登山向导，并创立了流动登山者协会 (ICC)。现在，他与 ICC 的朋友们住在云南大理。中美两国的崇山峻岭上都曾留下他攀岩的足迹，为了寻找新的攀岩场地和项目，他从未停下过脚步。系列纪录短片《狂野华西》的摄制团队由莱德、麦克·多比、安娜·保德勒、劳尔·萨科和丹·杰克组成，记录了流动登山者协会在中国的影片拍摄及攀岩项目。

TAISHANS JOCHTRÄGER

Regisseur: Wang Hongzhen von Geng Shandong
2017, Dokumentarfilm, 6 Min.

Jeden Tag 7,2 Kilometer, über 5.600 Schritte, fünf Stunden den Berg hinauf und mindestens 50 kg auf den Schultern... Seit zwanzig Jahren arbeitet Sun Yifu als Jochträger im Taishan-Gebirge, dem berühmtesten der fünf heiligen Bergen des Daoismus. Als Teamleiter von 14 Personen hat er große Sorgen, dass die älteren Jochträger körperlich bald nicht mehr in der Lage sind, die schweren Lasten auf den Berg zu transportieren und die jüngeren diese Art von Arbeit nicht mehr wollen.

挑山工

导演: 王洪震 (更山东)
2017, 纪录片, 6 分钟

过去, 泰山挑山工都是从山底下的红门开始往山上担货, 从红门到南天门全程 7.2 公里, 5600 余级台阶, 单程 5 个小时, 每个挑山工担负 100 来斤货物, 每天一趟。孙一富做挑山工, 一担便担了 20 多年。作为队长, 孙一富担心这一行的老人都挑不动了, 而年轻人又不愿意干, 这以后泰山上没了挑山工可怎么办呢?



GENG SHANDONG

Die Doku-Reihe „Geng Shandong“ hat es sich zur Aufgabe gemacht, die unentdeckte Schönheit Shandongs zugänglich zu machen, und zwar durch Portraits der Menschen Shandongs. Die TV-Serie zeigt Shandong aus den unterschiedlichsten Perspektiven, von Kunsthandwerk über Shandongs Küche bis hin zu den kleinen und großen Helden dieser bergigen Provinz.

更山东

“更山东”团队以“发现山东不为人知的美”为宗旨, 致力于发现山东地区有故事的人。他们拍摄了具有山东特色的传统手艺人、乡味美食、城市故事、公益人物等作品, 通过寻找有故事的人, 讲述他们的故事, 让山东更有温度。



SEVENTY-SEVEN DAYS

Regisseur: Zhao Hantang
2017, Spielfilm, 95 Min.

Basierend auf einer wahren Begebenheit, erzählt Seventy-seven Days die Geschichte des Abenteurers Yang Liusong, der alleine die unwirtlichen, menschenleeren Changtang-Hochlandsteppen des Qinghai-Tibet-Plateaus durchquert: 1.400 km in 77 Tagen, nur mit einem Fahrrad, Zelt und etwas Proviant. Die Begegnung mit der querschnittsgelähmten Fotografin Lan Tian vor seinem Aufbruch ins Niemandsland gibt ihm Kraft für die gefährliche Reise, auf der er mit Sandstürmen, Tornados, wilden Tieren und schwindenden Vorräten konfrontiert wird. In atemberaubenden Bildern zeigt der Film ein packendes Porträt über die Grenzen des menschlichen Durchhaltevermögens. Der Film, der über einen Zeitraum von drei Jahren im tibetischen Hochland gedreht wurde, basiert auf dem Buch „Chang Tang, Super Wasteland“ aus dem Jahr 2011, in dem Autor Yang Liusong von seiner eigenen Reise durch das Hochland von Tibet berichtet.

七十七天

导演: 赵汉唐
2017, 剧情片, 95 分钟

电影《七十七天》以探险作家杨柳松一个人、一辆自行车、依靠帐篷和极少量的补给，徒步 77 天，行走 1400 公里，孤身穿越羌塘无人区的真实事迹为蓝本创作。在此期间他历经沙尘暴、龙卷风、野兽出没等各种危机情况。摄影师蓝天因为意外高位截瘫只能依靠轮椅行走，与她的邂逅让主人公坚定了独闯无人区的信念。影片拍摄深入青藏高原无人区腹地，历时三年，用极具视觉张力的镜头歌颂了人性的勇敢与坚毅。影片根据杨柳松的真实经历和他于 2011 年撰写的小说《北方的空地》改编。

INFO:

Sa. 01.12, 20:15 Uhr, OmeU
Lamm-Lichtspiele Erlangen
So. 02.12, 18:15 Uhr, OmeU
Casablanca Nürnberg

PREISE

- Canada China International Film Festival 2017, Bester Spielfilm
- China Britain Film Festival 2017, Nachwuchspreis Regie
- 4. Beijing International Film Festival, Sonderpreis Venture-Capital

获奖情况

- 2017 中加国际电影节竞赛单元最佳影片
- 2017 第 5 届中英电影节最佳新锐导演奖
- 第 4 届北京国际电影节电影创投市场特别大奖



ZHAO HANTANG

Der chinesischer TV- und Filmschauspieler Zhao Hantang ist 1971 in Sichuan geboren. Er ist unter anderem in „Purgatory in the Sunlight“ und „Langmusi My Dreamland“ zu sehen. „Seventy-seven Days“ ist sein Regie-Debut, bei dem er außerdem die männliche Hauptrolle spielt.

赵汉唐

1971 年出生，四川人，演员。其代表作为《炼狱里的阳光》及《云中的郎木寺》。《七十七天》是他的首部导演作品，并同时担任男主角。





BAZAAR JUMPERS

Regisseur: Hao Zhiqiang
2013, Dokumentarfilm, 70 Min.

Zwei uigurische Brüder, Aydar und Xerali sind von der Sportart Parkour fasziniert. Trotz des Widerstands ihrer besorgten Mutter gehen sie in jeder freien Minute ihrer Leidenschaft nach. Sie trainieren und sammeln Geld, um an einem großen Parkour-Wettbewerb in Peking teilzunehmen. Nach vielen Misserfolgen und Schwierigkeiten kommen die Brüder endlich in Peking an. Während des Wettbewerbs werden sie sehr nervös. Als sie schließlich keinen Sieg davontragen, lernen sie viel über sich selbst. Im Liegewagen auf dem langen Rückweg nach Hause überlegen sie, ob sie aufgeben oder weitermachen sollen.

跑酷少年

导演: 郝智强
2013, 纪录片, 70 分钟

艾达尔、希来力两兄弟迷上了极限运动——跑酷，而他们的母亲却为此愁眉不展。面对家人的反对，两兄弟依然坚守理想。跑酷大赛在即，他们加紧训练，并同时四处筹集去北京的路费。克服了重重困难之后，他们终于来到了北京。场上的两人紧张至极，表现不佳。比赛的失利让他们进一步认识了真实的自己，躺在回程的列车上，两人在想明年能否从头再来。

INFO:

Mi. 28.11, 19:30 Uhr, OmeU

Lamm-Lichtspiele Erlangen

Do. 29.11, 18:30 Uhr, OmeU

Casablanca Nürnberg

mit Filmgespräch in Anwesenheit
des Regisseurs Hao Zhiqiang.

郝智强为特邀导演

PREISE

- Shanghai TV Festival: Bester chinesischer Dokumentarfilm

获奖情况

- 第 19 届上海电视节最佳中国纪录片



HAO ZHIQIANG

Nach seinem Abschluss in Animationsregie an der Beijing Film Academy 1988 arbeitete Hao Zhiqiang als Regisseur in der Abteilung für Programmfilm an der Auslandsabteilung von China Central Television (CCTV). 2001 gründete er das unabhängige Medienunternehmen „Evo Productions“. Zu den Produktionen des Unternehmens gehören der Animationsfilm „Wind“ und der Dokumentarfilm „Big Tree Country“, die auf zahlreichen internationalen Filmfestivals gezeigt wurden, den Earthwatch Filmaward von National Geographic (USA) erhielten sowie am Earth Vision Filmfestival (Japan) mit einem Preis ausgezeichnet wurden. Seit 1993 arbeitet er als Regisseur für chinesische Dokumentarfilmformate, unter anderem in Zusammenarbeit mit BBC, PBS, ARD und ARTE. Derzeit ist er Associate Producer bei CNEX.

郝智强

1988 年毕业于北京电影学院动画导演专业，后任中央电视台海外中心专题部导演。2001 年创立北京龙马风文化传播有限公司从事独立影业。其动画影片《风》、纪录片《大树乡》参展多项国际电影节，并获得美国国家地理协会 EARTHWATCH 电影大奖，日本国际环境电影节社会环境电影奖。自 1993 年始，与国际主流电视媒体 BBC、PBS、ARD、ARTE 等合作拍摄中国题材纪录片数十部。2007 年起兼任 CNEX 基金会北京制作统筹，担任多部纪录片制片人、联合制片人至今。



SHENZHEN KUNLUN RED STAR

Regie: Shenzhen Kunlun Red Star
2017, Dokumentarfilm, 21 Min.

Das chinesische Frauenhockey-Team Shenzhen Kunlun Red Star wurde erst 2017 als Teil der Canadian Womens Hockey League (CWHL) gegründet, um die Verbindung zwischen China und Nordamerika zu stärken und um Talente für die Winterolympiade 2022 zu fördern. Der Kurzfilm begleitet das Team beim Training in Nürnbergs Partnerstadt Shenzhen und bei den Spielen der CWHL. Diese professionelle Frauen-Hockeyliga gibt es seit 2007. Sie besteht aus sieben Teams aus Kanada, China und den USA. Kunlun Red Star ist Chinas größtes professionelles Hockeyteam. Die Spielerinnen erhalten dort bessere Ausstattung und Betreuung als selbst in den Hochburgen des Hockeys wie Kanada, USA und Skandinavien, was vielleicht auch die Attraktivität für Profispielerinnen steigert. Die Red Stars kommen aus den USA, Kanada, Finnland und China. Alle elf chinesischen Spielerinnen stammen aus Heilongjiang im äußersten Nordosten Chinas. Dies ist kaum verwunderlich, denn dort beträgt die Außentemperatur im Winter regelmäßig bis zu -40°, und Eissportarten sind ein fester Bestandteil der Kultur.

深圳昆仑鸿星女子冰球队

导演: 深圳昆仑鸿星女子冰球队
2017, 纪录片, 21 分钟

2017 年, 中国深圳昆仑鸿星女子冰球队作为加拿大女子冰球联赛 (CWHL) 的参赛队伍而组建起来, 组队的初衷是为了加强中国与北美间的交流, 并为 2020 年冬季奥运会培养人才。该短片记录了球队在纽伦堡的友好城市深圳训练的时光, 并记录了她们参与加拿大女子冰球联赛的过程。加拿大女子冰球联赛这一专业赛事始创于 2007 年, 参赛的 7 支队伍分别来自中国、加拿大和美国。作为中国最大的专业冰球队, 昆仑鸿星队的队员们在这支队伍中的装备以及获得的指导, 比起冰球运动强国加拿大、美国和斯堪的纳维亚诸国来, 也有过之而无不及。球队也因此对运动员有着极大的吸引力。鸿星队的队员们来自美国、加拿大、芬兰和中国, 其中 11 名中国队员全都来自中国最东北部的黑龙江省。这不足为奇, 因为那里冬季的平均气温常常能达到零下 40°C。各项冰雪运动是当地文化密不可分的组成部分。

INFO:

So. 02.12, 16:30 Uhr, OmeU

Lamm-Lichtspiele Erlangen

Do. 29.11, 20:45 Uhr, OmeU

Casablanca Nürnberg

mit Einführung von Stefan Leitz

(Ambassador Chinese YIHL -

Chinese Youth Ice Hockey League)

影片放映前, 史蒂芬·莱茨将为观众简要介绍中国冰球运动的现状。





KURZFILMBLOCK III 短片组合 III

CHINA TO SIBERIA: CROSSING

THE LONELIEST LAKE

穿越贝加尔湖

FIXIE-FAHRER IN BEIJING

死飞不死

CHINA: A SKIER'S JOURNEY

一个滑雪人的旅程——中国篇

ODYSSEUS REISE

奥德赛之旅

SOUTH END OF THE WORLD

极南：攀登南极未登峰

SUPER-TRAMPS

超级流浪

INFO:

Kurzfilme (122 Min.)

So. 02.12, 17:30 Uhr, OmeU

Lamm-Lichtspiele Erlangen

So. 02.12, 16:00 Uhr, OmeU

Casablanca Nürnberg

CHINA TO SIBERIA: CROSS- ING THE LONELIEST LAKE

Regisseur: Xu Jiangjun, alias Ivan Xu
2017, Dokumentarfilm, 34 Min.

Der chinesische Outdoor-Sportler Xu Jiangjun begibt sich mit seinem russischen Mitstreiter Fyodor Lebed auf eine unglaubliche Reise: sie wollen gemeinsam zu Fuß den zugefrorenen Baikalsee überqueren. Während der 23-tägigen Wanderung der beiden ist die Kamera ihr steter Begleiter. Die Kälte, die klaren Nächte, das wärmende Feuer rücken nah an das Objektiv und lassen die Betrachterinnen und Betrachter an diesem außergewöhnlichen Abenteuer teilhaben.

- BANFF China Outdoor Filmfestival 2017: ausgezeichnet in der Kategorie „Abenteuer“.

穿越贝加尔湖

导演: 徐江军
2017, 纪录片, 34 分钟

中国户外运动者徐江军与他的俄罗斯同伴菲奥多·列本德共同踏上了一场不可思议的旅程: 他们想要徒步穿越冻结的贝加尔湖。在 23 天的徒步旅程中, 相机就是两人忠实的旅伴。刺骨的冷风、澄澈的夜晚、暖融融的营火伴随着主人公, 也让观众在不知不觉中融入这场非同一般的冒险之中。

- 2017 年“班夫中国”中国户外影像计划“最佳探险精神”奖



XU JIANGJUN

Xu Jiangjun, alias Ivan Xu, ist Extremsportler, Filmemacher und Abenteuerer. Er hat zwei Jahre mit dem Fahrrad die Welt erkundet, dabei 14.000 km zurückgelegt und sechzehn Länder auf drei Kontinenten bereist. Er bezeichnet sich selbst als „human powered traveller“ mit dem Ziel, allein durch seine eigene Körperkraft die Welt zu umrunden. Wenn Ivan gerade nicht auf Reisen ist, trainiert er und nimmt an Ultimate Frisbee Turnieren weltweit teil.

徐江军

徐江军是一位极限运动员、电影人和探险家。他曾用两年的时间单车骑行环游世界, 在这一过程中他骑行了 14000 公里, 穿越了三大洲的 16 个国家。他称自己为“人力环游者”, 将用“人力环游世界”作为自己的目标。当徐江军不在人力旅行时, 他就在世界各地参加飞盘比赛和训练。

FIXIE-FAHRER IN BEIJING

Regisseur: Yu Sun
2017, Dokumentarfilm, 15 Min.

Ein Fixie ist nicht zum Entspannen gedacht, schnell muss man sein und sportlich, es erlaubt kein gemütliches herumradeln – genau wie das Leben in Beijing selbst. Die Stadt ist schnell und unübersichtlich, kein Wunder also, dass die Fixie-Szene auch in Beijing blüht. Die verspielten, leichten Räder passen zum urbanen Lifestyle der jungen Generation. In der VICE Mini-Doku lässt sich der harte Kern der Szene über die Schulter und in die Werkstatt schauen.

死飞不死

导演: 孙宇
2017, 纪录片, 15 分钟

固齿自行车又被称为“死飞”。速度是“死飞”的关键，所以这绝不是一项休闲运动——正如北京的生活。北京城生活节奏快，令人目不暇接，“死飞”在这座城市蓬勃发展并不是偶然。这些经过改装的轻巧单车正符合都市里年轻一代的生活格调。在这部 VICE 出品的记录短片中，我们有机会透过镜头看一看“死飞”运动的现状和固齿车的改装作坊。

SUN YU

Der Filmemacher und Fotograf Yu Sun hat unter anderem an mehreren VICE-China-Dokumentationen zu Themenbereichen wie Sport, Musik und Trends sowie an den Filmen „Skater’s Diary“, „Simon Show“, „China’s MMA Club for Poor and Orphaned Boys“ und „Trap in Southwest“ mitgewirkt. „Skater’s Diary“ wurde 2016 mit dem Selected Documentary Preis des FICTS Festivals ausgezeichnet.

孙宇

孙宇，电影制作人和摄影师，参与创作了 VICE 中国旗下体育、音乐及潮流频道的众多作品，包括《滑手日记》、《西蒙秀》、《铁拳突围》、《川渝陷阱》等。其中，《滑手日记》曾入围第 12 届北京国际体育电影周暨第 34 届米兰国际体育电影电视全球总决赛。



CHINA: A SKIER'S JOURNEY

Regisseur: Jordan Manley
2016, Dokumentarfilm, 17 Min.

Der Skisport steckt in China noch in den Kinderschuhen und ist ein Phänomen der stetig wachsenden Mittelschicht. Im Vorfeld der Olympischen Winterspiele 2022 in Peking schießen überall im Land Skiresorts aus dem Boden, auch um Interesse bei der chinesischen Bevölkerung an Wintersport zu wecken und damit ein lokales Publikum für die Spiele zu gewinnen. Im Gegensatz dazu steht die Jahrtausende alte Skikultur, die man im Altai-Gebirge im Grenzgebiet zwischen China, der Mongolei, Kasachstan und Sibirien findet, wo die Jagd auf Skiern bis in die Steinzeit zurückverfolgt werden kann. Die weitgereisten Skiprofis Chad Sayers und Forrest Coots machen sich auf eine 11.000 km lange Reise durch China, um diese gegensätzlichen Skikulturen kennenzulernen – während der einen ein rasanter Boom bevorsteht, droht die andere ganz in Vergessenheit zu geraten.

一个滑雪人的旅程 ——

中国篇

导演：乔丹·曼利
2016, 纪录片, 17 分钟

中国滑雪运动的发展才刚刚起步，它象征着这个国家的中产阶级正在不断壮大。在 2022 年北京冬奥会的大背景下，滑雪场地在中国各地迅速涌现，以激发中国民众对冬季运动项目的兴趣，为这些赛事培养本土观众。与之形成鲜明对比的是，地处中国、蒙古、哈萨克斯坦和西伯利亚交界处的阿勒泰有着上千年的滑雪传统，甚至可以追溯到石器时代。有着丰富旅行经验的专业滑雪运动员查德·萨耶斯和福瑞斯特·库茨踏上了穿越中国的旅程，他们展开这场 11000 公里的漫长旅程，就是为了深入了解这种充满矛盾的滑雪文化——有些事物蓬勃发展，而另外一些却悄然逝去……



JORDAN MANLEY

Von North Vancouver aus widmet sich Jordan Manley mit seiner Arbeit als Fotograf und Filmemacher der Outdoor-Kultur; sein Fokus liegt dabei auf der Verbindung zwischen Sport und Natur. Vor seinem Mountainbike-Unfall im Jahr 2012 war Manley einer der gefragtesten kanadischen Skifotografen, dessen Bilder unter anderem im National Geographic zu sehen waren. Eine Folge seines Unfalls war die Ausweitung seines Repertoires an Motiven über den Outdoor-Sport hinaus. Seine Freizeit verbringt er nun beim Fliegenfischen. Sein bisher größtes Projekt als Produzent und Regisseur ist „A Skier's Journey“, eine zehnteilige Dokumentarserie, die das Skierlebnis abseits des Bekannten zeigt – unerforschte Pisten, alte Skikulturen und immer wieder die unbeschreibliche Freiheit des Skifahrens.

乔丹·曼利

乔丹·曼利来自温哥华北部，是一名专注于户外运动文化的摄影师和电影制作人；他尤其关注运动与自然间的联系。2012 年他遭遇了一场山地自行车事故，在此之前，他是加拿大最炙手可热的滑雪摄影师，他拍摄的照片曾刊于《国家地理》杂志上。那场事故使他注意到了户外运动之外的东西，他摄影的主题也由此更加丰富起来。现在，他会将业余时间花在飞蝇钓上。曼利是《一个滑雪人的旅程》的制片人和导演，这部由 10 部短片组成的系列纪录片展现了滑雪运动不为人知的一面——无人知晓的雪道、古老的滑雪文化，还有飞驰雪上时那种不可言喻的自由。

ODYSSEUS REISE

Regisseur: Zhang Miao
2013, Dokumentarfilm, 37 Min.

Sein Ziel war es, zu erreichen, was kein Chinese jemals zuvor geschafft hat: eine Nonstop-Weltumrundung mit dem Segelboot. Nun ist der chinesische Seefahrer Guo Chuan nach Qingdao zurückgekehrt: Mit seiner Class40-Yacht reiste er in 138 Tagen rund 21.000 Seemeilen. Der 48-Jährige ist der erste Chinese, der den Globus allein umsegelt hat.

奥德赛之旅

导演: 张淼
2013, 纪录片, 37 分钟

中国航海勇士郭川孤身一人驾驶“青岛号”，经过 138 天的颠簸，在波涛汹涌的大海上航行了 21600 海里（约 4 万公里），成功刷新 40 英尺级帆船单人不间断环球航行世界纪录，完成了一次中国版的当代奥德赛之旅……



SOUTH END OF THE WORLD

Regisseur: Zhang Minming, Liu Yong
2015, Dokumentarfilm, 6 Min.

Das Team um den Abenteurer Liu Yong sticht im Jahr 2015 in Ushuaia, am südlichsten Ausläufer Argentiniens gelegen, in See. Sie segeln bis an den Rand der Antarktis, von wo aus sie mit Zelt und Skiern weit in das Innere der Antarktis vordringen. Während der 48 Tage dauernden Expedition erklimmt die kleine Gruppe Berge und entdeckt eisige Seen, die unberührte Natur ist die Belohnung für ihre Strapazen.

极南：攀登南极未登峰

导演：张敏明、刘勇
2015，纪录片，6分钟

2015年，一支中国探险队在刘勇的带领下来到了阿根廷最南端的沿海城市乌斯怀亚。他们从这里入海，扬帆航行抵达南极洲的边缘。随后，他们又借助于帐篷和滑雪板挺进了南极洲的中心地带。在这场长达48天的探险之旅中，这支队伍攀登过高山、发现过冰湖，而动人心魄的原始自然风光就是对他们的犒赏。



PROF. DR. LIU YONG UND ZHANG MINMING

Liu Yong ist Professor an der Sichuan Tourism University. Er ist Extremsportler, Bergführer, Expeditionsführer und ein Spezialist für Ernährung und Medizin in extremen Höhenlagen. Prof. Liu ist der Präsident des Chinese Mountain Club und Eigentümer des GREENERY STUDIOS.

Zhang Minming ist Grafikdesigner, Fotograf und Special-Effects-Spezialist. Seit 2008 arbeitet er als Programm-Mitarbeiter beim chinesischen Bildungs- und Wissenschaftssender BTV13 in Beijing. Im Jahr 2012 gründete er sein eigenes Foto- und Designstudio für Werbefotografie „Qing He“. Seine Leidenschaft für das Klettern, Bergsteigen und Eisklettern kombiniert er nun mit seiner Arbeitserfahrung als Fotograf und Special-Effects-Spezialist.

刘勇、张敏明

刘勇现任四川旅游学院教授。他是极限运动员、高山向导、探险向导，也是一位高原医学及营养专家。同时，他也担任“华岳会”会长，及 GREENERY STUDIO 户外影像工作室负责人。

张敏明是图像设计师、摄影师和视觉特效专家。2008年他进入北京电视台科教频道，从事电视栏目剪辑及包装工作。2012年，他创立了自己的工作室“清和映画试听工坊”，从事视觉特效和商业摄影。他爱好攀岩、登山、攀冰，并将这份兴趣与自己的专业经验结合到了一起。

SUPER-TRAMPS

Regisseur: Mu Cun
2016, Dokumentarfilm, 13 Min.

Parkour – die urbane Sportart, die in den Häuserschluchten von Paris entstand, hat es bis in die Großstädte Chinas geschafft. Von dort machen sich drei junge Männer auf, den Asphalt durch Steine, Gräser, Bäume und Wasser auszutauschen und das Urbane gegen das Natürliche zu wechseln. Welche Herausforderungen bietet die Natur dem städtischen Sportler?

超级流浪

导演: 木村
2016, 纪录片, 13 分钟

跑酷——这项根植于现代都市的运动项目，诞生于巴黎拥挤的街巷间，逐渐在中国的大都市中流行开来并得到热烈响应。三个年轻人离开城市的沥青路，寻找岩石、野草、大树和流水，钢筋水泥的丛林变成了生机勃勃的大自然——来自城市的年轻人们会面临怎样的挑战呢？



MU CUN

Mu Cun ist Parkour-Sportler und Extremsportfotograf. 2015 begann er, sich mit Fotografie zu beschäftigen, um seine Parkour-Touren zu dokumentieren. 2016 entstand dann der erste Supertramp-Film, der den Beginn einer Filmreihe markierte. 2017 wurde „Supertramps“ auf dem BANFF China Outdoor Film Festival mit dem Preis für die beste Kamera ausgezeichnet. Ebenfalls 2017 war Mu Cun auf dem Internationalen Parkour-Festival in Hefei als Fotograf eingeladen.

木村

木村是一位跑酷玩家和极限运动摄影师。2015年，他为了记录跑酷而开始从事摄影；2016年，他制作了第一部关于山地跑酷的影片；2017年，他的《超级流浪》在“班夫中国”中国户外电影节上获得最佳摄影奖，同年，木村受到国际跑酷公开赛的邀请，前往合肥担任该项赛事的特邀摄影师。

ERÖFFNUNGS- VORTRAG: OUTDOOR UND ACTION SPORTS IM CHINA DER POST- MODERNE

Abstract:

In der chinesischen Sportpolitik und Sportorganisation bahnt sich in den letzten Jahren ein fundamentaler Umbruch an. Diese Entwicklungen spiegeln den Wandel der chinesischen Wirtschaft und Gesellschaft hin zu einer westlich geprägten Postmoderne wider. Dabei wurde die Sportbranche von der Staatsregierung als ein strategischer Schwerpunkt für den Ausbau der heimischen Dienstleistungswirtschaft identifiziert, um die Exportabhängigkeit des Landes zu mindern. Damit geht indes auch ein gewisser Verzicht auf staatliche Kontrolle des Sportsystems einher, insbesondere im kommerziellen und Profisport. Der Vortrag skizziert diese Veränderungen im chinesischen Sport und diskutiert die Rolle des Outdoor und Action Sports in dem Kontext. Es wird unter anderem die Frage aufgeworfen, welche gesellschaftlichen und politischen Konflikte mit diesem Wandel verbunden sind. Darüber hinaus wird erörtert, wie stabil und nachhaltig diese neue Entwicklung des chinesischen Sports ist.



PROF. DR. MARKUS KURSCHIEDT

Prof. Dr. Markus Kurscheidt ist seit Oktober 2011 Inhaber des Lehrstuhls für Sportwissenschaft II - Sport Governance und Eventmanagement am Institut für Sportwissenschaft der Universität Bayreuth. Seine Forschungsschwerpunkte liegen auf dem Gebiet der Anreiz- und Steuerungssysteme in der Sportpolitik und im Sportmanagement, die so genannte Sport Governance, sowie im Bereich sozioökonomischer Wirkungen von Sportgroßevents. Zuletzt hat er sich auch mit den Strukturen und Veränderungsprozessen des Sports in China befasst. Mit seinen Forschungen zum chinesischen Fußball und den Chinese National Games gehört er zu den wenigen Experten in Deutschland und international, die den Sport in China untersucht haben. Dabei vertritt der gelernte Volkswirt und Sportökonom eine interdisziplinäre sozial- und wirtschaftswissenschaftliche Perspektive. Professor Kurscheidt leitet an der Universität Bayreuth die renommierten Bachelor- und Masterstudiengänge in Sportökonomie. Als Vizepräsident der „International Association of Sports Economists“ war er unlängst an der Ausrichtung einer internationalen Tagung an der Shanghai University of Sport beteiligt, mit der das Bayreuther Sportinstitut enge Beziehungen pflegt. Ferner ist er stellvertretender Vorsitzender des „Arbeitskreises Sportökonomie“ und Gutachter internationaler Fachzeitschriften.

开幕讲座： 后现代时期的中国户外运动及极限运动

DR. KURSCHEIDT 教授

摘要：

最近几年，中国在体育政策和赛事组织上经历了重大的突破。这一发展趋势折射出中国经济和社会的变迁，也展现出一个西方影响下的中国后现代社会。中国政府为了推动第三产业的发展，减少对出口的过度依赖，加大了对体育行业的扶持和投入。同时，政府在一定程度上放松了对体育体系的国家管控，这一点尤其体现在商业体育和竞技体育领域。本次讲座将阐释中国体育的发展变化，探讨户外及极限运动的时代角色，剖析这一变化与社会及政治冲突之间的关联并探讨中国体育新景象的发展前景。

Dr. Markus Kurscheidt 教授 2011 年 10 月起担任德国拜罗伊特大学体育科学学院体育管理与活动管理系主任，其教授的体育经济学专业（本科及硕士）在德国久负盛名。他的研究方向为基于体育政策及体育管理的刺激因素和操控系统，以及重大体育活动的社会经济学影响。作为国民经济学家及体育经济学家，他善于从社会学和经济学的跨学科视角研究问题，对中国的体育结构及发展变化也有过深入研究，其中对中国足球及全运会的研究，在德国乃至全世界都为数不多。作为“国际体育经济学家协会”副会长，他不久前刚刚参与组织了在上海体育大学举办的国际会议。此外，他还担任“德国体育经济学会”副会长及多家国际杂志的专业顾问。

EXTREMSPORT IN CHINA (MOUNTAINBIKE)

MESUM VERMA

Da ich mit Mountainbikern und Snowboardern für Redbull und namhafte Sportartikel-Firmen viel in Asien unterwegs war, zog es mich 2009 auch ins Reich der Mitte. In China angekommen, und mit dem Bike im Gepäck, machte ich mich auf die Suche nach Gleichgesinnten, was sich aber schwieriger gestaltete als erwartet. Da die Scheibe meiner Bremse beim Transport verbogen wurde, musste ich mich auf die Suche nach einem Ersatzteil machen, oder zumindest das passende Werkzeug finden. Ich ging zum besten Bikeshop in Nanjing, dem Specialized Store. Die Mitarbeiter versicherten mir, dass sie weder passendes Werkzeug hätten noch einzelne Bremsscheiben verkaufen würden und rieten mir gleich zu neuen Bremsen. Schnell wurde mir klar, dass es in China nicht so einfach werden würde, an Ersatzteile zu kommen. Immerhin kam ich unter Einsatz von Händen und Füßen und meiner Übersetzungs-App mit den Jungs ins Gespräch, da ich damals noch kaum Chinesisch sprach.

Zwei Monate später kam ich zufällig zu einem Cross-Country-Rennen (heute XCO). Zu meinem Erstaunen fand ich eine kleine Gruppe Expats, die extra von Shanghai nach Nanjing gekommen waren, um mitzufahren. Schnell wurde Freundschaft geschlossen, und plötzlich war ich mitten in der Szene.

Von Shanghai aus hatte ein auf Mountainbikes spezialisierter Bike-Laden Downhill-Rennen organisiert. Ein kleines Grüppchen von etwa 20 Fahrern von Peking bis runter nach Guangzhou trafen sich fünf Mal im Sommer

2009 in verschiedenen Städten der Provinz Jiangsu. Die Downhillszene in China war noch ganz winzig, die Einheimischen hatten sichtlich Mühe, den mittelmäßigen ausländischen Fahrern das Wasser zu reichen. Es wurde hier und da ein bisschen gemogelt, sei es, indem man die Zeiten der Ausländer frisierte, oder, wenn ein Ausländer gewonnen hatte, man diesem den Preis gab, der eigentlich für den Drittplatzierten bestimmt war. Ein bisschen Querelen gab es also immer, was aber verständlich war. Denn China hatte das Biken gerade erst für sich entdeckt und so sollten nicht nur Expats auf dem Treppchen stehen.

Die Rennen wurden mit der Zeit professioneller und auch fairer. Immer noch hatte man Probleme mit der Beschaffung von Ersatzteilen, aber internationale Firmen lieferten auch nach China, wobei man dann sich mit dem Zoll rumschlagen und hohe Importsteuern in Kauf nehmen musste. Und dann bemerkte man, dass die Teile, die man sich mühsam beschafft hatte, zu 99 % in China produziert wurden und nach einer langen Reise über Europa wieder in China gelandet waren.

Extremesport gibt es noch nicht lange in China. Die Standardreaktion ist, es sei zu gefährlich. Und es fehlt einfach die Erfahrung. Gerade in den ersten Jahren gab es kaum Downhill-Rennen, die ohne Verletzungen seitens der Einheimischen endeten, und das nicht aufgrund von besonders technischen Trails, sondern einfach, weil die eigenen Fähigkeiten überschätzt wurden, ganz nach dem Motto „The bike is riding you rather than you the bike“. Die Wunden oder der Gips waren der stolze Beweis, Teil von etwas Coolem, etwas Extremen zu sein. Nur die Eltern und die Freundin sollten nichts davon erfahren. (Die Zahl weiblicher Downhillfahrerinnen in China ist inzwischen heute meines Wissens auf 10 gestiegen.)

Heute im Jahr 2018 sind nur noch wenige der Fahrer übrig, die 2009 Rennen gefahren sind. Die meisten derjenigen, die heute noch aktiv sind, betreiben mittlerweile einen Fahrradladen. Leider hat sich die Szene seit 2009 noch nicht massiv vergrößert. Mittlerweile finden sich bei großen Rennen im besten Fall 100 Fahrer ein. Untereinander ist man vernetzt, man kennt sich, trotz-

dem ist die Szene recht verstreut. Es gibt nur wenige, denen Extremsport zur Lebenseinstellung geworden ist. Das größte Hindernis ist, dass ein Extremsportler kaum Ansehen in China genießt. Wie vorhin erwähnt, sei der Sport zu gefährlich und er wird aufgrund des unterstellten Gefahrenpotenzials als unvereinbar mit Job und Familiengründung gesehen. Spätestens mit der Heirat geben die meisten jungen Leute den Sport auf. Zu groß ist der gesellschaftliche Druck.



ZUM AUTOR:

Mesum Verma 孟虎 ist in Indien geboren und wurde im Alter von fünf Jahren von einer Schweizer Familie adoptiert. Er arbeitete als Fotograf für Firmen wie Redbull, Adidas, Westbeach, DeeLuxe, Nitro Snowboards und verschiedene Sportmagazine weltweit und tourte für Adidas und GT Bicycle in den indischen Himalaya, mit Hans „No Way“ Rey, Richie Schley und Joscha Forstreuter.

Heute lebt er in China und ist Herausgeber des online Mountainbike-Magazins mtbmagasia, sowie seit 2013 Teammanager für das mtbmagasia Racing Team und seit 2016 ist er für Loose Riders China Chapter Boss (Loose Riders Global Alliance). Neben seiner Arbeit als Herausgeber fungiert er als Agent für Mountainbike-Rennen in China und ist Ambassador für iXS, SDG Components, Spank, X-Fusion, S-Parts Titanium, Muc-Off, Oakley und Fifty-Fifty.

极限运动在中国

(山地自行车)

孟虎

受红牛及其它著名运动用品公司的委托，我常常在亚洲从事山地自行车和单板滑雪运动，2009年我来到了中国。带着自行车，我开始寻找志同道合的人，但过程却比我想象的要艰难得多。由于自行车碟刹的碟盘在运输过程中损坏了，我不得不寻找替换的零件，就算找不到配件，也至少要找到合适的修理工具。我去了南京最好的一家自行车专营店。那里的工作人员告诉我，他们既没有合适的工具，也不单独出售刹车碟盘，并建议我直接换个新的刹车。我很快就意识到，要想在中国弄到配件并不是件容易的事。因为那时的我还几乎不会说中文，所以只能一边手脚并用地比划，一边借助翻译软件，和那些小伙子们交流。

两个月后，我偶然参加了一场越野比赛（即如今的XCO越野赛）。我惊讶地发现了一小群外籍人士，他们专程从上海来到南京参加骑行。我们很快就成为了朋友，我就这样不期而至地融入了这个圈子。

一家山地车专营店以上海为出发点组织了一场速降赛。2009年的夏天，一支由大约20名车手组成的小队，先后在江苏省的多座城市集结了五次。车队的队员来自中国各地——北至北京，南至广州。那时，中国的速降圈子还很小，要与外国中等水平的车手较量都相当吃力。所以，有人时不时会耍些小手段——要么是改动外国人的时间，要么是在外国人获胜的时候，把原本给第三名准备的奖品颁给他。因为这些事情，难免会出现些小争执，不过这也情有可原，因为山地自行车这项运动在中国才刚刚起步，站在领奖台上的不能只有外籍人士。

随着时间的推移，赛事组织越来越专业，也越来越公平。虽然我们在寻找替换零件时还是会遇到困难，但好在一些国际公司也会发货到中国，只是得和海关周旋一番，承担高额的进口关税罢了。不过之后我们才发现，费尽周折弄来的零件中有99%是中国制造的——这些零件在欧洲绕了一大圈，又重新回到了中国。

极限运动在中国发展的时间还不长。一听到极限运动，人们的标准反应往往都是“太危险了”。在极限运动方面，中国人还缺乏经验。尤其是刚开始的那几年里，几乎没有哪场自行车速降赛不是以中国选手受伤告终的。而且事故发生的原因并不是赛道对技术有特殊要求，而是由于选手高估了自己的能力——完全应了那句“车在骑你，而不是你在骑车”。伤口和石膏被选手们视为骄傲的证据，证明他属于那个炫酷的、挑战极限的群体。只是这些绝不能被父母和女朋友知道。（据我所知，中国女性速降车手的数量现在增加到了10人。）

活跃在2018年的车手中，只有少数几人参加过2009年那场比赛。这些人中的大部分都在经营自行车店。很遗憾，2009年之后山地自行车的圈子并没有大幅度地扩大。如今，大型赛事在最佳的情况下也只有100名车手参加。这些车手彼此熟识，也建立起了交际圈。但即便如此，他们还是比较分散。只有少数人会将极限运动作为自己的人生态度。这其中最大的阻碍在于，极限运动员在中国几乎不享有任何声望。我之前就提过，中国人普遍认为极限运动风险太大，这种潜在危险使他们认为，极限运动是无法与事业及家庭相调和的。由于来自社会的压力太大，大多数年轻人最迟在结婚后就放弃了极限运动。

关于作者

孟虎 (Mesum Verma) 出生于印度，5岁时被一户瑞士家庭收养。作为摄影师，孟虎为红牛、阿迪达斯和户外滑雪品牌 Westbeach、DeeLuxe、Nitro 等公司及世界各地多家运动杂志社工作，并受阿迪达斯及 GT 自行车公司委托，与山地自行车车手汉斯·雷 (Hans “No Way” Rey)、里奇·雪利 (Richie Schley) 及约夏·福斯托耶特 (Joscha Forstreuter) 一起在印度境内的喜马拉雅山脉展开骑行之旅。

孟虎目前生活在中国，是在线山地自行车杂志《mtbmagasia》的出版人。他从2013年起担任 mtbmagasia 赛车队的经理人，并从2016年开始领导 Loose Riders 中国分会（下属于 Loose Riders 全球联盟）。除了出版人的职业外，他还负责在中国代理山地自行车赛事，并出任自行车运动器械及配件品牌 iXS、SDG Components、Spank、X-Fusion、S-Parts Titanium、Muc-Off、Oakley 和 Fifty-Fifty 的形象大使。

STELLUNGNAHME

**WANG DONG,
LEITER DES WINTER-
SPORT-MANAGEMENT-
ZENTRUMS DER PRO-
VINZ LIAONING**

Das Konfuzius-Institut Nürnberg-Erlangen bat Wang Dong um eine Stellungnahme zu verschiedensten Punkten rund um das Thema Wintersport in China:

Olympische Winterspiele 2022 in den fast niederschlagsfreien Städten Beijing/Zhangjiakou.

Wang: Die Olympischen Winterspiele 2022 in Peking und Zhangjiakou könnten aufgrund der klimatischen und geographischen Bedingungen vielleicht den Rekord für den Austragungsort mit den geringsten Niederschlägen bis dato brechen; ja vielleicht wird dies sogar die erste niederschlagsfreie Winterolympiade werden. China ist jedoch gut vorbereitet. Die Wettbewerbe in den Hallen in Peking sind nicht betroffen und die Regierung stellt sicher, dass die Wettbewerbe unter freiem Himmel in Zhangjiakou mithilfe von Kunstschnee stattfinden können.

Wie viele Skigebiete wurden für die Pekinger Olympischen Winterspiele gebaut? Daten zur Planung und Größe der Skigebiete.

Wang: Im Jahr 2022 werden bei den Olympischen Spielen in Peking 25 Sportstätten genutzt, darunter 12 Wettkampfstätten und 13 weitere Venues. Fünf der Austragungsorte für Schneesportwettkämpfe sind in Yanqing, darunter Bob- und Alpin-Ski-Wettbewerbe. Das Bob-Zentrum und das Alpin-Ski-Zentrum werden extra für die Olympischen Winterspiele gebaut. Chongli in Zhangjiakou hat insgesamt acht Spielstätten. Hier werden die Wettbewerbe für Skilanglauf, Biathlon, Snowboard, Freestyle-Ski, Skispringen und Nordische Kombination stattfinden. Es werden dort zwei nordische Zentren speziell für die Olympiade gebaut, nämlich die Zentren für Skispringen und Langlauf, und außerdem das Skiresort „Secret Garden“.

Im Jahr 2017 gab es bereits 703 Skigebiete in China, 57 davon sind ab 2016 neu gebaut wurden. 2017 wurden die Skitage insgesamt auf 17,5 Millionen gerechnet, die Zahl der Skifahrer lag bei etwa 12,1 Millionen, verglichen mit 11,33 Millionen im Jahr 2016, ein Plus von 6,8% im Vergleich zum Vorjahr. Davon sind etwa 25% erfahrene Skifahrer. Die Olympischen Winterspiele in Peking haben den Bauboom von Skigebieten im ganzen Land intensiviert. In den nördlichen und sogar in den südlichen Regionen Chinas entstehen viele neue Skiresorts und Skihallen für den Wintertourismus.

Wie risikofreudig wird China im wirtschaftlichen Bereich bewertet? Wie erklären Sie Chinas vorsichtige Haltung bei Investitionen im Sportbereich und wie wird geringe Risikobereitschaft bei der Resort-Planung berücksichtigt?

(Anbringen von Zäunen, Hinweisschildern o.ä.)

Wang: China hat sich zur zweitgrößten Volkswirtschaft der Welt und zum Schwellenland entwickelt, indem es die Wirtschaft durch Investitionen wie groß angelegte Infrastrukturprojekte und Anlageinvestitionen ankurbelte. Das rasante Wachstum mag vielleicht der Grund sein, warum das chinesische Volk im Westen als risikofreudig angesehen wird. Auf der anderen Seite hat die Entwicklung der Sportindustrie Chinas gerade erst begonnen. Auch wenn chinesische Investoren der Branche optimistisch gegenüberstehen, sind sie doch mit ihren Regeln und Strukturen noch wenig vertraut und nehmen daher hier eine relativ vorsichtige Haltung ein. Mit der Entwicklung der Branche halten immer mehr Sportarten Einzug in das Leben der chinesischen Bürger, jedoch ist es ein längerer Prozess, bis man sich bei einer neuen Sportart sicher fühlt, sodass Schutzmaßnahmen und ausreichend Beschilderungen in den Resorts erforderlich sind.

Nur etwa 20% der chinesischen Besucher der Skiresorts im eigenen Land fahren tatsächlich dort Ski oder Snowboard. Wie wirkt sich dies auf die Resort-Planung aus?

Wang: Wie vorher erwähnt, wächst der Anteil an erfahrenen Skifahrern von Jahr zu Jahr und ist 2017 bereits auf 25% der Skiresort-Besucher gestiegen. Trotzdem sind die meisten Resort-Besucher noch Anfänger. Daher ist die chinesische Skiresort-Planung hauptsächlich auf Freizeitaktivitäten ausgerichtet, die man auch ohne Ski oder als Skianfänger machen kann.

Gibt es offizielle Zahlen zu den chinesischen, einheimischen Win-

tersportlern? Zwar scheint die Szene in China klein zu sein, doch da China das bevölkerungsreichste Land der Erde ist, ist ein kleiner Bevölkerungsteil dort möglicherweise vergleichbar mit der Einwohnerzahl eines kleinen Landes.

Wang: Laut offiziellen Zahlen des Wintersport-Managementzentrums der staatlichen Sportverwaltung gibt es fast 8.000 registrierte nationale Profisportler in China. In den letzten Jahren hat der Staat verstärkte Anstrengungen unternommen, professionelle Athleten auszubilden, darunter Athleten der Sommersportarten, Extremsportarten, Rollschuhlaufen und vieler weiterer Sportarten. In den meisten Provinzen und Städten werden verschiedene Wintersport-Teams gegründet. Bis 2022 wird dieser Trend immer weiter an Fahrt aufnehmen.

Der chinesische Wintersport orientiert sich am High-End-Markt. Unterscheidet sich Chinas Outdoor-Sportmarkt von dem in Europa und Amerika? Interessiert sich auch die chinesische Mittelschicht an diesen Sportarten und hat Möglichkeiten, dafür auch ins Ausland zu reisen?

Wang: Mit der rasanten Entwicklung der chinesischen Wirtschaft ist die High-End-Konsumentengruppe im Wintersport tatsächlich schnell gewachsen, jedoch nicht so stark wie die Gruppe derjenigen, die zum ersten Mal mit Wintersport in Berührung kommen. In Chinas

Tourismus- und Sportszene steht die Entwicklung des Outdoor-Sports gerade stark im Fokus. Die Transformation und Aufwertung des Tourismus funktioniert nicht ohne Sport. Egal ob man innerhalb von China oder ins Ausland reist, es vollzieht sich derzeit ein Wandel vom klassischen Sightseeing-Urlaub hin zum Freizeiturlaub. Dabei hat der Mittelstand mehr Möglichkeiten, ins Ausland zu reisen.

Widerspricht Outdoor-Sport dem traditionellen chinesischen idealen Körperbild (schlank, blasse Haut etc.) oder ist dieses Körperbild im Wandel bzw. gibt es neue ideale Körperbilder?

Wang: In China geht der Trend der Schönheitsideale klar hin zur Diversifikation: Schönheitsideale umfassen sowohl äußere als auch geistige Aspekte und unterliegen ständig neuen Standards und Definitionen.

Wie sehen andere Gruppen, z.B. Wanderarbeiter, die vielleicht am Bau der Wintersportanlagen beteiligt sind, „gefährlichen“ und „anstrengenden“ Sport?

Wang: Chinas Wirtschaft entwickelt sich zwar rasant, aber immer noch ungleich, in bestimmten Bereichen entspricht China noch einem Entwicklungsland. Daher sind die meisten Bauern und viele Angestellte in den Städten, darunter auch die Wanderarbeiter, komplett damit ausgelastet, ihre Familien zu ernähren. Sie haben weder Ressourcen noch Zeit für sportliche Freizeitaktivitäten. Sie kennen die Wintersportarten kaum oder gar nicht, weshalb der Staat in Vorbereitung auf die Winterspiele besonders auf diese Gruppe bedacht ist und versucht, sie über die neuen Sportarten zu informieren,

und Anstrengungen unternimmt, ihnen zu ermöglichen diese Sportarten selbst einmal auszuprobieren.

书面采访辽宁省体育局冬季运动项目管理中心主任王冬

冬季运动在中国的发展和现状

纽伦堡—埃尔兰根孔子学院

关于 2022 北京 / 张家口冬奥会所在地区降水稀少问题。

王：由于北京和张家口冬奥会举办地的气候和地理条件，2022 年冬奥会可能打破降水最少的记录，甚至填补了冬奥会历史上“无降水”的空白。不过，中国已经做好了充分的准备，北京的室内项目比赛不会受降雪量的影响；张家口雪上项目的比赛，经过评估该地区水源充足，中国政府有力量通过人工造雪满足比赛需求。

关于为北京冬奥会专门修建滑雪场数量？滑雪度假村的规划和规模？

王：2022 年北京冬奥会共将使用 25 个场馆，包括 12 个竞赛场馆和 13 个非竞赛场馆。其中雪上项目延庆赛区共有 5 个场馆，进行雪车、雪橇和高山滑雪的比赛，国家雪车雪橇中心和国家高山滑雪中心是为冬奥会专门修建的；张家口崇礼赛区共有 8 个场馆，进行越野滑雪、冬季两项、单板滑雪、自由式滑雪、跳台滑雪和北欧两项的比赛，国家冬季两项中心、北欧跳台滑雪场、北欧中心越野滑雪场及云顶滑雪场是为冬奥会专门修建的。

截至 2017 年，中国已经投入运营的滑雪场数量达到 703 家，较 2016 年新增 57 家；经统计 2017 年全年，滑雪人次

达到 1750 万，滑雪人数约为 1210 万，较 2016 年的 1133 万，上升 6.8%，真正的常年滑雪爱好者约占 25%。随着北京冬奥会在中国掀起的冬季项目热潮，依托滑雪场建设的旅游度假村建设也在全国广泛发展，北方甚至南方各地区纷纷建设以滑雪（包括室内滑雪）为主题的特色旅游小镇。

如何评价中国在经济领域的冒险精神？如何解释中国对体育投资的谨慎态度？在度假场所的规划中，有哪些危险防护措施（如护栏和指示牌）？

王：中国作为世界的第二大经济体和新兴经济体，过去以来一直通过投资（资金），例如大规模的基础设施建设和固定资产投资来拉动经济，使中国经济得到了快速发展，经济增长速度始终排名世界前列，或许获得了世界范围内具有冒险精神的评价。体育产业是中国的新兴产业，可以说国内的体育产业刚刚起步，正在逐步和世界接轨，虽然中国投资人和大量资本看好体育产业，但对这个行业发展规律和内部架构还不熟悉，因此处于相对谨慎的态度。当然，随着体育运动的发展，越来越多的体育项目进入了老百姓的生活，从新奇到熟悉也需要一个过程，因此体育场馆场地设施内的各种保护措施和指示牌是必须的。

中国滑雪场的本国游客，只有 20% 真正玩滑雪。这对度假村规划有什么影响？

王：之前提到，虽然中国真正的滑雪爱好者比例正在逐年提升，截至 2017 年已经达到 25%，但更多参与滑雪的还是初学者和体验者。因此在中国滑雪主题的度假村规划，更侧重滑雪休闲、娱乐和戏雪为主。

中国本土从事冬季项目运动的人数的官方统计？考虑中国为世界人口第一大国，是不是即使很少数量的专业运动员也与一些欧洲小国数量相当？

王：截至 2017 年，国家体育总局冬季运动管理中心官方统计的全国专业运动员注册人数近 8000 人；近年来，国家加大了专业运动员的培养力度，如夏季项目、极限运动、

轮滑(滑轮)等专业运动员,各省市也纷纷组建各冬季项目运动队,预计到2022年,冬季项目的专业运动员每年都将呈现成倍的增长。

中国冬季运动项目都面向高端市场。中国户外运动市场的划分是否与欧美不同?中国中产阶级是否有此需求,及更多出国的机会?

王:随着中国经济的快速发展,确实在冬季项目受众人群中,高端消费人群增长迅速,但更多的还是刚刚接受冬季项目的初学者和初级消费人群。目前,中国的旅游及户外运动的趋势是户外运动成为体育产业发展的重点,旅游业转型升级没有体育不行,不论在国内还是去国外,观光游正在向休闲度假游转变,这意味着中国特别是中产阶级有着更多的出国旅游机会。

户外运动是否同中国传统审美定义(如纤瘦的身材,白皮肤等)有矛盾,还是人们对美的定义本身也处于不断变化当中,或是有新的标准?

王:中国民众对审美的趋势正在多元化,美既包括外貌,也包括体魄和心灵上的,也不断产生新的标准和定义。

其他群体,例如参与冬季场馆建设的农民工群众,是如何看待“危险”和“艰辛”的体育运动的?

王:中国经济发展迅速,但仍不均衡,仍是发展中国家,所以绝大多数农民,城市工薪阶层,也包括进城的农民工群体,他们中绝大多数还在为养家糊口努力,没有体育消费能力,也没有时间和精力参加体育活动,对冬季项目不了解或缺乏了解。所以我国正处在普及冬季项目的过程中,针对这类群体更多的是宣传普及相关知识,最大限度地创造条件让他们体验冰雪运动。

VERANSTALTER UND KOOPERATIONSPARTNER

主办方及合作单位

KONFUZIUS-INSTITUT NÜRNBERG-ERLANGEN E.V.

纽伦堡—埃尔兰根孔子学院

Das Konfuzius-Institut Nürnberg-Erlangen ist ein gemeinnütziger Verein zur Vermittlung der chinesischen Sprache und Kultur. Als eines von weltweit über 500 Konfuzius-Instituten ist sein Aufgabenbereich vergleichbar mit dem der deutschen Goethe-Institute: Es bietet ein breitangelegtes Kursangebot und vielfältige Veranstaltungen zu China an.

Über seine Kompetenz bei Sprachausbildung und interkulturellem Austausch, sein Engagement für die Kulturarbeit, sowie seine Förderung der sinologischen Forschung hinaus hat sich das Konfuzius-Institut Nürnberg-Erlangen seit seiner Gründung 2006 als wichtige Institution in der Metropolregion Nürnberg etabliert. Hervorzuheben ist hierbei insbesondere, dass es ihm durch die Organisationsform der doppelten Trägerschaft möglich ist, die Interessen der Region und seiner Kooperationspartner aus Kultur, Wirtschaft, Bildung, Verwaltung, Politik und anderen Bereichen des städtischen Lebens zu vertreten und einen echten Dialog zwischen den Kulturen zu fördern.

Die weltweit tätigen Konfuzius-Institute haben somit nicht nur die Aufgabe der Vertiefung der bilateralen Beziehungen und Völkerverständigung, sondern spielen auch im kulturpolitischen Öffnungsprozess der VR China eine große Rolle. An diesem historisch einmaligen Prozess des interkulturellen Austausches teilzuhaben und mitzuwirken, macht das Konfuzius-Institut für alle an China Interessierte so spannend.

Nähere Informationen unter: www.konfuzius-institut.de

纽伦堡—埃尔兰根孔子学院是一所公益性机构，旨在介绍和推广中国的语言和文化。作为全球 500 多所孔子学院之一，我们的工作与歌德学院有异曲同工之处：第一、提供丰富多样的课程，让学习者了解中国的语言、文化、社会、经济、政治等方面的知识；第二、组织语言培训、国际交流及各种文化活动；第三、与纽伦堡大区经济、政治、教育等方面的机构合作，共同举办各项活动；第四、促进汉学研究。我院自 2006 年成立以来，已经逐渐发展成为纽伦堡大区语言文化交流的重要平台。得益于孔子学院中德联合办学这种特殊架构，我院能够很快融入主流社会，在当地的政治、文化、经济、教育、行政管理和城市生活的各个领域扮演重要角色，促进和深化中德文化之间的对话。

欢迎浏览我们的网页：www.konfuzius-institut.de



KONFUZIUS-INSTITUT
NÜRNBERG-ERLANGEN

FILMKUNSTTHEATER CASABLANCA

卡萨布兰卡艺术影院

Das Casablanca ist eines der ältesten noch in Betrieb befindlichen Kinos in Nürnberg.

Nach seiner Schließung im Jahr 2009 wurde das Kino vom Verein Casa e.V. übernommen.

Das Casablanca ist heute die Heimat von aktuellen Filmen abseits des Mainstreams und Ort für eine Vielzahl von Sondervorführungen und Filmreihen.

Das Kino wird jährlich mit Preisen für sein Programm ausgezeichnet, zuletzt im Oktober 2018 mit dem Hauptpreis der Bundesbeauftragten für Kultur und Medien als bestes Dokumentarfilm-Kino in Deutschland.

卡萨布兰卡是纽伦堡市仍在运营的最古老的影院之一。2009年曾因经营不善被关闭，卡萨协会接管影院后，对其进行了彻底的修缮，引进了当前先进的影院技术，作为艺术影院重新开门营业。影院坚持“勇气和胆识”的价值观，放映最新影片，却不追随主流商业大片，此外，影院也安排大量的特别展映及系列展映。

Filmkunsttheater Casablanca Nürnberg
Brosamerstr. 12, 90459 Nürnberg
www.casablanca-nuernberg.de

CASA E.V.

卡萨协会

Nach der Schließung des Casablanca gründete sich eine Interessensgemeinschaft zum Weiterbetrieb.

Sie renovierte das Kino von Grund auf.

Als Verein Casa e.V. betreiben die Kino-Enthusiasten das Kino seitdem als "Kino mit Courage", inzwischen mit professioneller Leitung aber weiterhin mit vielen Ehrenamtlichen.

Der Verein, der nicht nur für die Südstadt neue kulturelle Impulse setzen möchte, ist inzwischen auf über 1000 Mitglieder angewachsen.

2009年春季，德国最古老的艺术影院之一——由沃夫朗姆·韦伯和埃克哈德·韦伯兄弟两人共同管理33年的卡萨布兰卡影院，经营困难，即将倒闭。但影院无数的支持者们不愿袖手旁观，2009年3月，他们成立了一个爱好者协会，旨在继续运营影院。成立不久就有上百名成员加入其中，为纽伦堡城南地区注入了新的文化活力。如今，协会成员的数量已达千余人。

Casa e.V.
Brosamerstraße 12, 90459 Nürnberg
www.casablanca-nuernberg.de



Casa

Verein für Kultur mit Courage

BOULDERHALLE E4

E4 攀岩馆

Im April 2013 eröffneten Stefan Ottma und Dirk Uhlig mit dem E4 die zweite privat betriebene Boulderanlage in Nürnberg. 2017 wurde die Halle auf eine Grundfläche von 3000m² erweitert. Nun kann man sich an 2000m² Kletterfläche austoben und es gibt darüber hinaus genügend Platz zum trainieren und chillen.

2013年4月，Stefan Ottma 和 Dirk Uhlig 共同创立了纽伦堡市第2家私人经营的攀岩馆——E4，2017年，场馆扩建到3000平米。如今，场馆拥有2000平米的专业攀岩场地及宽敞的训练场地供休闲、训练。

Boulderhalle E4
Allersberger Str. 185/E4, 90461 Nürnberg
www.boulderhalle-e4.de



LAMM-LICHTSPIELE

羔羊影院

Die Lamm-Lichtspiele sind das älteste noch betriebene Kino in Erlangen. Bereits 1919 hat in den Kinoräumen die erste Aufführung stattgefunden. Damals hieß das Kino noch Kammer-Lichtspiele, den heutigen Namen Lamm-Lichtspiele erhielt es dann Mitte der 20er Jahre. Seit 1998 existiert das Kino als Filmkunsthaus. Ab dem Jahr 2000 wurden die Lamm-Lichtspiele in jedem Jahr mit dem Deutschen und Bayerischen Kinoprogrammpreis ausgezeichnet. Zum Kino gehört die Weinbar Zum weißen Lamm mit einer Auswahl erlesener Weine, verschiedenen hausgemachten Kuchen und kleinen Snacks.

羔羊影院 1919 年开业，是埃尔兰根市仍在运营的最古老的影院。原名为室内影院，上世纪 20 年代中期改名为现在的羔羊影院，1998 年转型为艺术影院。2000 年至今，羔羊影院每年荣获德国及巴州电影选片奖。同时，影院配有餐厅，提供精选葡萄酒、手工糕点及各类小吃。

Lamm-Lichtspiele
Hauptstraße 86, 91054 Erlangen
www.lamm-lichtspiele.de



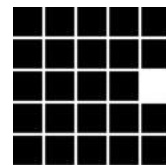
KULTURFÖRDERUNG DER STADT ERLANGEN

埃尔兰根市文化促进办公室

Die Kulturförderung der Stadt Erlangen im Amt für Soziokultur bietet nicht-kommunalen Kulturanbietern Unterstützung für ihre Arbeit durch finanzielle Zuschüsse und berät bei der Organisation von Veranstaltungen. Jährlich werden über 100 Kulturvereine und Projekte freier Kulturschaffender unterstützt. Die kommunale Kulturförderung gewährleistet die kulturelle Vielfalt in der Stadt. Gleichzeitig sollen die öffentlichen Zuschüsse das ehrenamtliche Engagement der Erlanger Bürgerinnen und Bürger unterstützen. Es werden sowohl die bewährten Angebote aus dem Kulturbereich als auch neue kulturelle Formen gefördert. Kultur ist dabei nicht auf ein rein ästhetisches Kunsterleben beschränkt, sondern bezieht das soziale und kommunikative Erlebnis mit ein. Die Erlanger Kulturförderung möchte deshalb nicht zuletzt zur Mitwirkung und Mitgestaltung von Kultur in der Stadt anregen und befähigen.

文化促进办公室下属埃尔兰根市社会文化局，主要职责为向非政府文化机构提供财政支持并给予举办活动的相关咨询。每年有近 100 个文化协会及自由文化工作者得到资助。其对当地活动的支持和资助有力推动了埃尔兰根市的文化多样性，同时不同形式的公共资助提高了埃尔兰根市民的文化参与热情。其资助范围涉及既有的文化项目以及新兴的文化形式。他们坚信文化不仅是美学艺术欣赏，同时也是社会及交流体验。埃尔兰根市文化促进办公室致力于鼓励开展各项文化活动，促进文化的繁荣发展。

Abt. Stadtteilkultur und Kulturförderung - Kulturförderung
Stintzingstraße 46, 91052 Erlangen
www.erlangen.de/kulturfoerderung



Kulturförderung
der Stadt Erlangen

DAS LAMM MUSS LAUFEN! E.V.

“奔跑的羔羊”电影注册协会

Der Verein Das Lamm muss laufen! e.V. wurde 2001 gegründet und hat sich zum Ziel gesetzt, die Filmkunst in Erlangen zu fördern und Öffentlichkeit zu schaffen für Filme fernab der Blockbusterwelten. Das Lamm muss laufen! e.V. steht ein für Qualität und Vielfalt im Kino, z. B. mit der Durchführung ausgesuchter Previews, thematisch oder Genre-gebundener Filmreihen oder der Einladung von Schauspielern und Regisseuren zu Gesprächen. Der Verein kooperiert eng mit dem Erlanger Programm kino Lamm-Lichtspiele sowie mit anderen Veranstaltern und beteiligt sich jährlich an der Organisation des SommerNachtFilmFestivals.

“奔跑的羔羊”电影注册协会以促进埃尔兰根电影艺术的发展为服务宗旨，将那些非畅销的影片带给公众，以开阔其视野。协会以高品质、丰富多彩的影片展演著称，比如精选电影进行首映式，组织以主题或艺术形式归类的电影系列片的展映，邀请演员及导演与观众进行零距离交流。“奔跑的羔羊”电影注册协会与埃尔兰根市的羔羊影院、曼哈顿影院以及一些其他活动的主办单位紧密合作，每年都参与组织“夏之夜电影节”。

Das Lamm muss laufen! e.V.
Henkestraße 20, 91054 Erlangen
<https://verein.lamm-lichtspiele.de>



MOBILES KINO E.V. 移动影院协会

Das Mobile Kino Nürnberg ist ein eingetragener Verein. Dieser macht Kino dort möglich, wo es sonst nicht ist, und das seit über 30 Jahren: in Badebecken, Opernhäusern, Fabrikhallen, auf dem Wasser, in Straßenbahnen, in Kirchen oder natürlich im Freien.

纽伦堡移动影院是一个注册协会，成立 30 多年来，致力于在不能修建影院的地方放映电影，如游泳池、歌剧院、厂房、水上、城轨列车、教堂以及户外。
Mobiles Kino e.V.

Mobiles Kino e.V.
Muggenhofer Str. 141, Auf AEG, 90429 Nürnberg
www.mobileskino.de



CURT MEDIA GMBH CURT 传媒责任有限公司

Das Stadtkulturmagazin curt, das separat für die beiden Regionen Nürnberg/Fürth/Erlangen und München erhältlich ist, verbindet hochwertig journalistische und illustrative Inhalte aus den Bereichen Lifestyle und Kultur. Parallel zum gedruckten Magazin gibt es eine aufwändige Onlinepräsenz. Das Magazin liegt monatlich zur Mitnahme in ausgesuchten Destinationen.“

curt 是一本生活服务类图文杂志，聚焦文化和生活领域时事新闻，在慕尼黑、纽伦堡、福尔特、埃尔兰根等地发行，支持在线阅读并在各大公共区域免费发放。

curt Media GmbH
Widenmayerstr. 38, 80538 München
www.curt.de



DAS FESTIVAL – AUS DEM ARCHIV

CHINESISCHES FILMFESTIVAL

Seit 2010 veranstaltet das Konfuzius-Institut alle zwei Jahre ein Filmfestival, das einen ungewöhnlichen Einblick in die Arbeiten von bekannten und noch relativ unbekanntem jungen chinesischen Filmmachern und damit in die unmittelbare Gegenwart Chinas gibt. Die Dokumentar- und Spielfilme – und manchmal auch Filme mit einer Mischung aus beidem – sind zum Teil in deutscher Erstaufführung zu sehen. Das Filmfestival wurde 2010 bis 2014 in Erlangen in Kooperation mit den Manhattan-Kinos und dem Verein Das Lamm muss laufen e.V. gezeigt. 2016 war das Festival erstmals auch in Nürnberg in Zusammenarbeit mit dem Casablanca Filmkunsttheater vertreten. 2018 ist es wieder in beiden Städten zu Gast: Neben den Lamm-Lichtspielen und dem Casablanca Filmkunsttheater gibt es diesmal eine weitere, besondere Spielstätte in Nürnberg, und zwar passend zum Outdoor-Thema die Boulderhalle E4.

1. Filmfestival 2010 vom 15. bis 18. April 2010: Chinesische Lebenswelten

Mit einer Auswahl von neun Filmen gewährte das erste Festival offene und facettenreiche Einblicke in den modernen chinesischen Lebensalltag und die gesellschaftlichen Befindlichkeiten. Alle gezeigten Werke sind dem seit Ende der 1980er auch in China aufgekommenen Genre des Autorenfilms zuzurechnen. Gerade Filme dieses Genres waren es, welche in China noch bis ins Jahr 2003 einer Vielzahl an Widrigkeiten gegenüberstanden – bis hin zum Verbot. Die Filme setzen sich mit aktuellen Themen des modernen Chinas auseinander, wie beispielsweise dem gesellschaftlichen Gefälle, der Instabilität und Ausweglosigkeit auf der Suche nach persönlichem Glück und dem interfragenden künstlerischen Ausdrucksformen als Spiel- und Dokumentarfilm artikulieren.

Gast: Huang Wenhai

Huang Wenhai, geboren 1971 in der Provinz Hunan, absolvierte sein Filmstudium 1996. Seither arbeitet er als unabhängiger Filmregisseur. Von seinen Filmen wurden 2010 „Wir“ (Originaltitel: „Women“), „Die Kinder aus dem Militärlager“ (Originaltitel: „Junxunying Jishi“) und „Traumwanderung“ (Originaltitel: „Mengyou“) gezeigt.

Eröffnung

Grußwort: Dr. Siegfried Balleis

Vortrag: Prof. Dr. Michael Lackner

Filmgespräch mit Moderation

von Prof. Dr. Kay Kirchmann

FILME

- „Wir“ Dokumentarfilm 2008, Regie: Huang Wenhai
- „Nanjing Straße“ Dokumentarfilm 2007, Regie: Zhao Dayong
- „Der gute Mensch der drei Schluchten“ Spielfilm

- 2006, Regie: Jia Zhangke
- „1428“ Dokumentarfilm 2009, Regie: Du Haibin
- „Erhebung aus dem Staub“ Spielfilm 2007, Regie: Gan Xiao'er
- „Die Kinder aus dem Militärlager“ Dokumentarfilm 2003, Regie: Huang Wenhai
- „Traumwanderung“ Dokumentarfilm 2005, Regie: Huang Wenhai
- „Taxifahrer“ Dokumentarfilm 2008, Regie: Fan Jian
- „Welt“ Spielfilm 2005, Regie: Jia Zhangke

2. Filmfestival 2012 vom 15. bis 18. November 2012: Wandel - Konflikt - Hoffnung

Im Zentrum standen die drei Begriffe „Wandel“, „Konflikt“ und „Hoffnung“. In der sich mit rasanter Geschwindigkeit verändernden chinesischen Gesellschaft müssen sich die Menschen mit zum Teil atemberaubender Geschwindigkeit anpassen. In dieser schwierigen Situation treten unvermeidbar Konflikte zwischen dem Einzelnen und seinen Mitmenschen sowie zwischen sozialen Gruppen und staatlichen Institutionen zu Tage. Wie und ob der Einzelne trotz der sozialen Spannungen und Kontroversen über die Zukunft die Hoffnung weiterhin aufrechterhält, ist ein zentrales Anliegen der Filme.

Gast: Wang Yang

Wang Yang, geboren 1984 in Xianyang, Provinz Shaanxi, studierte Jura, bevor er zum Film kam. Er lebt und arbeitet in Xi'an als Filmemacher, Filmkritiker und Redakteur. Er drehte mehrere Kurz- und Dokumentarfilme wie „Dishang Kongjian“ (englischer Titel: „Transition Space“), „Zhongguo Men“ (englischer Titel: „China Gate“), „Jijing zhi Sheng“ (Der Laut der Stille) und „Biyesheng“ (Der Absolvent), er ist Herausgeber des Handbuchs „Qingnian Dianying Shouce“ (Junge Filmemacher) und gründete das Filmstudio Shouge. Seine Filme werden auf Festivals und in Ausstellungen weltweit gezeigt. Wang Yang war am Eröffnungsabend und im Anschluss an seine Filme „Transition Space“ und „China Gate“ für Fragen und Gespräche anwesend.

Eröffnung

Grußwort: Dr. Dieter Rossmeisil
Vortrag: Prof. Dr. Stefan Kramer

FILME

- „24 City“ Spielfilm 2008, Regie: Jia Zhangke
- „Bumming in Beijing“ Dokumentation 1990, Regie: Wu Wenguang
- „Spring Fever“ Spielfilm 2009, Regie: Lou Ye
- „The Unfinished History of Life“ Dokumentation 2011, Regie: Cong Feng
- „Transition Space“ Dokumentation 2007, Regie: Wang Yang
- „Platform“ Spielfilm 2000, Regie: Jia Zhangke
- „Fortune Teller“ Dokumentation 2010, Regie: Xu Tong
- „China Gate“ Dokumentation 2011, Regie: Wang Yang
- „Tuyas Hochzeit“ Spielfilm 2006, Regie: Wang Quan'an

3. Filmfestival 2014 vom 29. Oktober bis 2. November 2014: Hälfte des Himmels? - Frauen in China

Das Festival widmete sich dem Thema Frauen in China, deren Stellung gerne mit dem Ausdruck „Frauen tragen die Hälfte des Himmels“ beschrieben wird. Die chinesische Filmindustrie hat sich in den letzten Jahren rapide differenziert: Der Anteil weiblicher Regisseure sind beträchtlich gewachsen, und auch die Genres sind von weitaus größerer Vielfalt gekennzeichnet. Die Szene der Autorenfilme hat sich trotz zahlreicher bürokratischer und politischer Behinderungen mittlerweile fest etablieren können.

Für das Festival wurde die Darstellung von Frauenbildern im gegenwärtigen China gewählt. Die Lage der Frau ist durchweg Thema der Filme; hinzu kommt der Umstand, dass zahlreiche Regisseurinnen mit ihren Filmen vertreten waren. Sehr unterschiedliche Frauenschicksale kamen zur Sprache. Filme von und über Frauen können neue Zugänge zu den komplexen

Realitäten der chinesischen Gesellschaft vermitteln. Als besonderer Gast war Prof. Li Xiaojiang, eine der führenden Frauenrechtlerinnen der VR China, geladen.

Gast: Ji Dan

Ji Dan, geboren 1963 in der Provinz Heilongjiang, studierte in Peking, Tokyo und Kyoto. 1993 filmte sie mit einer Hi8-Videokamera eine Dokumentation über die ethnischen Minderheiten sowie die zurückgelassenen japanischen Frauen in Nordostchina. Der Dokumentarfilm wurde in Japan von TV Asahi und NHK ausgestrahlt. In den Jahren 2004 und 2008 drehte sie für die größte japanische Funk- und Fernsehgesellschaft NHK jeweils die Dokumentarfilme „Pan Qin de Mengxiang“ (Pan Qins Traum) und „Haerbin Xuanzhuan Louti“ (englischer Titel: „Spiral Staircase of Harbin“). 2011 beendete sie den Film „Wei Chao“ (englischer Titel: „When the Bough Breaks“). Ihre Werke reflektieren das Leben der einfachen Menschen und der Menschen aus den „unteren Schichten“. Für Ji Dan liegt die Faszination, mit diesen Menschen zu arbeiten, darin, dass die Menschen aus der unteren Gesellschaftsschicht zwar am meisten unterdrückt werden, aber trotzdem am dynamischsten sind.

Eröffnung

Begrüßung: Peter Zwingmann (Leiter Manhattan-Kinos), Dr. Yan Xu-Lackner

Grußworte: Thomas Krüger (Präsident der bpb), Susanne Lender-Cassens (Bürgermeisterin der Stadt Erlangen)

Publikumsgespräch: mit Thomas Krüger, Prof. Li Xiaojiang und Ji Dan, Moderation Christoph Müller-Hofstede

FILME

- „Spiral Staircase of Harbin“ Dokumentarfilm 2009, Regie: Ji Dan
- „When the Bough Breaks“ Dokumentarfilm 2012, Regie: Ji Dan
- „Dam Street“ Spielfilm 2005, Regie: Li Yu
- „Teeth of Love“ Spielfilm 2006, Regie: Zhuang Yuxin
- „The Next Life“ Dokumentarfilm 2011, Regie: Fan Jian
- „Double Xposure“ Spielfilm 2012, Regie: Li Yu
- „Summer Palace“ Spielfilm 2006, Regie: Lou Ye
- „Huamulin, Boy Xiaoqiang“ Dokumentarfilm 2013, Regie: Li Xinmin
- „Self-portrait with Three Women“ Dokumentarfilm 2010, Regie: Zhang Mengqi

4. Filmfestival 2016 vom 16. bis 20. November: „Chinas Ränder“

„Chinas Ränder“ war den sogenannten nationalen Minderheiten Chinas gewidmet, ihren Besonderheiten und ihren ganz eigenen Identitätsfindungen. Dabei wurden sowohl Filme von Angehörigen dieser ethnischen Gruppen als auch von Regisseurinnen und Regisseuren der Mehrheitsbevölkerung der Han-Chinesen gezeigt - so entstand aus dem Wechselspiel von Blicken von innen und von außen ein differenziertes Bild der komplizierten und vielschichtigen Befindlichkeiten von Minoritäten im chinesischen Staat. Musik und religiöse Traditionen, die Gegensätze des ländlichen und städtischen Lebens, die Gratwanderung in der Grauzone zwischen Anerkennung alter Bräuche und dem Druck der Modernisierung, aber auch der Kampf um das schiere Überleben in den ökonomischen Zwängen der Gegenwart spielen eine entscheidende Rolle in den Filmen. Als besonderer Gäste waren die Filmmacher Pema Tseden und Wu Na eingeladen.

Gast: Wu Na

Die 1987 geborene Regisseurin Wu Na ist Angehörige der Dong-Minderheit. 2009 schloss sie ihr Lehramtsstudium für Englisch an der Guangdong University of Foreign Studies erfolgreich ab. Ihre eigene Zugehörigkeit zum Volk der Dong ermöglicht Wu Na ganz andere Einblicke in deren Kultur. Mit „Song and Moon“ legt sie ihren Debütfilm vor, der ein ungekünsteltes und unmittelbares Bild der Dorfgemeinschaft zeigt. 2012 wurde sie beim International Student Film Festival London mit einem Nachwuchspreis für Regie ausgezeichnet.

Gast: Pema Tseden (per Videobotschaft)

Der tibetische Regisseur Pema Tseden ist auch als Drehbuchautor, Schriftsteller und Übersetzer tätig. Seine zunächst auf Tibetisch verfassten literarischen Texte wurden u.a. auch ins Chinesische und Französische übersetzt. 2002 begann er mit seiner Arbeit als Regisseur, bei der er vornehmlich in tibetischer Sprache dreht. Beim Internationalen Filmfestival Shanghai gewann Pema Tseden 2006 den New Talent Award als bester Regisseur für seinen Film „The Silent Holy Stones“ und 2009 den Goldenen Pokal (Großen Preis der Jury) für „The Search“. 2014 war er mit „The Sacred Arrow“ für den Goldenen Pokal nominiert. Sein Film „Tharlo“ wurde 2015 bei den Internationalen Filmfestspielen von Venedig in der Kategorie „Horizonte“ gezeigt. Durch die tiefgehende und behutsame Darstellung seiner Heimat eröffnet Pema Tseden dem Betrachter ein neues Verständnis der Kultur und des Lebens der Tibeter.

ERÖFFNUNG in Erlangen

Begrüßung: Dr. Yan Xu-Lackner, Peter Zwingmann (Leiter Manhattan-Kinos)

Grußworte: Christoph Müller-Hofstede (bpb), Dr. Dieter Rossmeissl (Kulturreferent der Stadt Erlangen), Grußbotschaft von Regisseur Pema Tseden

Publikumsgespräch: mit Shui Guai (Co-Kurator des Filmfestivals), Wu Na (Regisseurin), Moderation Christoph Müller-Hofstede

ERÖFFNUNG in Nürnberg

Begrüßung: Dr. Yan Xu-Lackner

Vortrag: „Modernisierung und kulturelle Identität in China“, Prof. Dr. Helwig Schmidt-Glintzer

FILME

- „Tharlo“ Drama 2015, Regie: Pema Tseden
- „Mirror of Emptiness“ Dokumentarfilm 2011, Regie: Ma Li
- „River Road“ Drama 2015, Regie: Li Ruijun
- „Under the Split Light“ Dokumentarfilm 2011,

Regie: Deng Baochao

- „South of the Clouds“ Dokumentarfilm 2012, Regie: Wang Erzhuo
- „E Cha“ Dokumentarfilm 2012, Regie: Xie Rong
- „The Trail from Xinjiang“ Dokumentarfilm 2013, Regie: Chen Dongnan
- „Song and Moon“ Drama 2011, Regie: Wu Na
- „A Simple Goodbye“ Drama 2015, Regie: Degena, Yun
- „A Village with Two“ Dokumentarfilm 2011, Regie: Zha Xiaoyuan
- „Apuda“ Dokumentarfilm 2010, Regie: He Yuan



3 第三届中国电影节 CHINESISCHES FILMFESTIVAL



“Hälfte des Himmels”? – Frauen in China

“妇女能顶半边天”?



历届中国电影节

2010年以来，纽伦堡—埃尔兰根孔子学院每两年举办一次中国电影节，聚焦当代中国，放映中国知名导演及未成名年轻导演的优秀作品。其中很多影片为首次在德国公映，也包括不少纪录片。2010至2014年，纽伦堡—埃尔兰根孔子学院与“奔跑的羔羊”电影注册协会在埃尔兰根市曼哈顿影院共同举办中国电影节。2016年起，电影节开始在埃尔兰根市（曼哈顿影院）及纽伦堡市（卡萨布兰卡艺术影院）同时举办。2018年电影节除了埃尔兰根市的羔羊影院及纽伦堡市的卡萨布兰卡影院外，为了体现本次的户外主题，特别邀请纽伦堡市 E4 攀岩馆作为特别放映场馆。

2010年第一届中国电影节

举办时间：2010年4月15日至18日

主题：城市空间 - 空间城市

导演黄文海带作品《我们》、《军训营纪实》、《梦游》亲临电影节。此次电影节中的9部电影从不同的角度开放式地记录、描述了中国社会生活百态及老百姓的心理状态。这些电影多属于作者电影，用不同的艺术形式跟踪记录了当今中国社会的现状。

放映的电影

- 《我们》
- 《南京路》
- 《三峡好人》
- 《一四二八》
- 《举自尘土》
- 《军训营纪事》
- 《梦游》
- 《的哥》
- 《世界》

2012年第二届中国电影节

举办时间：2012年11月15日至18日

主题：变迁 - 冲撞 - 凝望

以变迁 - 冲撞 - 凝望为主题的纪录片以及剧情片在此次电影节得到展示，代表作为贾樟柯执导的电影《24城记》等，王杨导演携《地上空间》和《中国门》来到现场和观众交流。这些电影都将镜头聚焦在以下问题上：中国老百姓要如何适应社会的高速发展与巨变，在这样陌生又艰难的情境中冲突是不可避免的，这些冲突每天都在老百姓之间、社会团体与政府机构间上演。在这样紧张而充满争议的社会困境中，老百姓是否仍能够对未来充满希望，又该如何保持对未来的希望。

放映的电影

- 《24城记》
- 《流浪北京》
- 《春风沉醉的夜晚》
- 《未完成的生活史》
- 《地上空间》
- 《站台》
- 《算命》
- 《中国门》
- 《图雅的婚事》

2014年第三届中国电影节

举办时间：2014年10月29日至11月2日

主题：“妇女能顶半边天？”

近几年来，中国电影界发生了很大的变化，不仅女性导演异军突起，而且电影形式也呈现多样化。作者电影突破政治审查的瓶颈，已然在电影圈内独树一帜。此次中国女性主题电影节公演的纪录片和剧情片以“妇女能顶半边天？”为主题。本届电影节关注的是中国女性，有代表性地勾勒了当代中国妇女形象及其命运，反映了中国妇女的地位问题。

放映的电影

- 《哈尔滨旋转楼梯》
- 《危巢》
- 《红颜》
- 《爱情的牙齿》
- 《或者》

- 《二次曝光》
- 《颐和园》
- 《花木兰，小强啊小强》
- 《自画像和三个女人》

2016 年第四届中国电影节

举办时间：2016年11月16日至20日

主题：“民族志”

第四届中国电影节聚焦中国的少数民族，着眼少数民族的特质及身份认同。其中有少数民族导演也有汉族导演的作品，内外视角相互补充，相对全面客观地传达了少数民族复杂的民族形象及心理状态。电影节力图向我们展现当代中国最贴近时代的少数民族形象：音乐及虔诚的宗教信仰、农村和城市的反差、传统习俗及现代化压力下的挣扎与迷茫，同时伴随着在经济大潮中生存的抗争。

放映的电影

- 《塔洛》
- 《两个人的村庄》
- 《行歌坐月》
- 《余光之下》
- 《告别》
- 《偷》
- 《无镜》
- 《俄查》
- 《阿仆大的守候》
- 《彩云之南》
- 《家在水草丰茂的地方》

བོད་སྐད་
天美天
汉语
ئۇيغۇرچە



4. 第四届中国电影节
CHINESISCHES
FILMFESTIVAL

CHINAS
RÄNDER

民族志

GERMANISCHES
NATIONAL
MUSEUM



EINE REISE DURCH DIE
GESCHICHTE DES WANDERNS

KARTÄUSERGASSE 1
90402 NÜRNBERG
WWW.GNM.DE

29.11.2018
BIS 28.04.2019

DU BIST
~~ZUCKER~~
STEVIA



guampa-energy.de

IMPRESSUM

版本说明

Herausgegeben von
Katharina Steiger

Konzept
Katharina Steiger, Shui Guai, Song Wenbo

Übersetzung und Lektorat
Song Wenbo, Katharina Steiger, Guo Yani, Qiu Ruijing,
Nicole Zimmermann, Nora Gantert

Gestaltung
PMPS Studio

Druck
osterchrist druck und medien GmbH

主编
史妮娜

策划
史妮娜、水怪、宋文博

翻译及审校
宋文博、史妮娜、郭雅妮、邱瑞晶、张宁、高意达

版面设计
PMPS Studio

印刷
osterchrist druck und medien GmbH

Mit freundlicher Unterstützung von:
感谢以下单位的赞助和友情支持!

